

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ  
НАРОДОВ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Л.П. Семенюк, Л.М. Окатова**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**СБОРНИК РЕЦЕПТУРНЫХ УПРАЖНЕНИЙ ПО  
ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ  
( 3-е издание, переработанное и дополненное)  
(часть I)**

**Витебск  
ВГМУ  
2018**

УДК 615.11:811.124(072)  
ББК 81.461я73  
С 30

Рецензенты: кафедра иностранных языков УО «Витебская государственная академия ветеринарной медицины» (зав. кафедрой, ст. преподаватель Картунова А.И.);

преподаватель высшей категории УО «Витебский государственный медицинский колледж» Лебедева Г. В.

**Семенюк, Л.П.**

С 30 Латинский язык. Сборник рецептурных упражнений по латинскому языку(3-е изд., перераб. и доп.): метод. рекомендации: в 2 ч. / Л.П. Семенюк, Л.М.Окатова – Витебск: ВГМУ, 2018.–Ч.1.– 71 с.

Методические рекомендации разработаны в соответствии с типовыми учебными программами по латинскому языку и фармацевтической латыни для студентов медицинских вузов. Они составлены на основе профильной фармацевтической лексики и содержат необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебных программ, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание обращено на орфографически правильное написание терминов и оформление лекарственных форм в составе рецепта. Они могут быть использованы как для работы в аудитории, так и для управляемой самостоятельной работы.

Предназначены для студентов фармацевтического и лечебного факультетов.

Утверждены и рекомендованы к изданию Центральным учебно-методическим Советом непрерывного медицинского и фармацевтического образования Витебского государственного медицинского университета 18 апреля 2018г., протокол № 4.

**УДК = 615.11:811.124(072)**  
**ББК – 81.461.я73**

© Л.П.Семенюк, Л.М. Окатова, 2018  
© УО «Витебский государственный медицинский университет», 2018

## ПРЕДИСЛОВИЕ

«Сборник рецептурных упражнений по латинскому языку» предназначен для изучения основ фармацевтической терминологии согласно учебным программам по латинскому языку и фармацевтической латыни на лечебном и фармацевтическом факультетах медицинских университетов. Цель пособия – сформировать у студентов навыки сознательного, грамотного использования фармацевтических терминов и правильного оформления латинской части рецепта.

Поставленная цель достигается путем изучения фармацевтической лексики (вся лексика в сборнике представлена в обязательных словарных формах), усвоения программного грамматического материала, изложенного в краткой, понятной форме; выполнения системы целенаправленных упражнений по оформлению латинской части рецептов на лекарственные формы. Важную роль имеют сведения о словообразующих элементах в названиях лекарственных средств. Этой теме посвящен большой раздел, излагающий семантику и орфографию греческих (реже латинских) терминологических элементов. Усвоение материала и формирование необходимых практических навыков обеспечиваются еще и тем, что в упражнениях и прописях рецептов в разных разделах сборника включены одни и те же названия лекарственных средств, повторяется и фармацевтическая лексика. Сборник написан в соответствии с действующими типовыми учебными программами, едиными методическими требованиями интегрированного обучения медицинской и фармацевтической терминологии на кафедрах высших учебных заведений, а также относящимися к оформлению рецептов приказами Министерства здравоохранения Республики Беларусь.

В пособии приведены сведения о рецепте врача, его структуре и форме, о разновидностях рецептурных бланков, в нем также есть краткие сведения о фармакопеех, о Белорусской государственной Фармакопее.

В связи с тем, что на лечебном факультете преподавание латинского языка проводится по цикловому методу, и на изучение фармацевтической терминологии и рецептуры отводится малое количество аудиторных часов, сборник содержит грамматические сведения, необходимые для правильного оформления латинской части рецепта: глагол, образование Imperativus и Conjunctivus; предложное управление (даны термины с предлогами, встречающиеся в рецептах); названия растений и их частей; химическую номенклатуру.

Часть пособия посвящена оформлению латинских частей рецепта врача на важнейшие лекарственные формы:

1. Твердые лекарственные формы: порошки, таблетки и их разновидности, пилюли (для фармацевтического факультета), глазные пленки, пастилки, пластыри.

2. Лекарственные формы из растительного сырья: сборы, брикеты, чай.
3. Жидкие лекарственные формы: растворы, инъекционные растворы, галеновые препараты, настойки, экстракты и их разновидности.
4. Мягкие лекарственные формы: мази, пасты, линименты, лекарственные свечи и их разновидности, кремы, гели.
5. Распыляемые лекарственные формы.

После каждой краткой теоретической части о лекарственных формах предлагается большое количество разработанных упражнений на употребление фармацевтической терминологии и оформление рецептов, вплоть до самостоятельной их прописи. Как показала практика, большинство студентов без особых затруднений усваивают самостоятельную пропись на любую лекарственную форму развернутым и сокращенным способом. Однако, учитывая индивидуальные способности как отдельных студентов, так и уровень академической группы в целом, такого рода упражнения можно делать выборочно. Новое издание «Сборника рецептурных упражнений по латинскому языку» предназначено для студентов фармацевтического (очная и заочная формы получения высшего образования) и лечебного факультетов.

Сама структура нового издания почти не изменена, сборник обновлен с учетом новых сведений в области фармакологии, дополнен новыми рецептами, разнообразными упражнениями для развития необходимых практических навыков студентов, обучающихся по специальностям «Лечебное дело», «Фармация».

Пособие снабжено приложением, в котором даны бланки рецептов; список общепринятых сокращений, употребляющихся в рецептах; изречения и афоризмы медицинской тематики; перевод на белорусский язык студенческого гимна «Gaudeamus», выполненный студенткой лечебного факультета Купрейчик Аллой.

Автор выражает искреннюю признательность декану фармацевтического факультета, доценту Кугач Валентине Васильевне, заведующему кафедрой общей и клинической фармакологии с курсом ФПК и ПК, профессору Конореву Марату Руслановичу, заведующему кафедрой организации и экономики фармации с курсом ФПК и ПК, доценту Хуткиной Галине Александровне и ассистенту этой же кафедры Шабунину Евгению Сергеевичу, ассистентам кафедры фармацевтической химии с курсом ФПК и ПК Жах Анастасии Владимировне и Минчукову Андрею Леонидовичу, старшему преподавателю кафедры общей и клинической биохимии с курсом ФПК и ПК Марцинкевичу Александру Францевичу за ценные советы и рекомендации в процессе работы над сборником.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	3
Фармацевтическая терминология. Общие понятия .....	6
Некоторые сведения о фармакопеях .....	7
Понятие о рецепте врача .....	9
Занятие 1. Структура рецепта врача .....	9
Рецепты врача. Простые и сложные .....	13
Лексико-грамматическая структура фармацевтических терминов и рецептов врача .....	20
Занятие 2. Употребление глагольных форм при прописи рецептов врача. Способы прописывания рецептов врача .....	20
Лекарственные формы. Твердые лекарственные формы. Жидкие лекарственные формы. Мягкие лекарственные формы. Распыляемые лекарственные формы .....	20
Список глагольных форм в Imperativus и Conjunctivus, употребляющихся в рецептах врача .....	22
Развернутый и сокращенный способы прописи рецептов врача.....	23
Занятие 3. Названия растений и их частей в фармацевтической терминологии.....	31
Занятие 4. Химическая номенклатура. Наиболее употребляемые названия кислот, оксидов и анионов солей .....	35
Занятие 5. Употребление в рецептах терминов с предлогом. Понятие о дозированных и недозированных лекарственных формах.....	42
Словообразующие элементы и частотные отрезки в названиях лекарственных средств .....	49
Приложение .....	63

# **ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ**

## **ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ**

Греческое слово «pharmakon» (лекарство) легло в основу таких понятий, как фармакология, фармакологический, фармация, фармацевт, фармацевтический и др.

Фармакология – раздел медицины, изучающий действие лекарственных средств на организм.

С фармакологией тесно соприкасается фармация, основными компонентами которой являются фармакогнозия (наука, изучающая лекарственные средства, полученные из лекарственного сырья растительного и животного происхождения), фармацевтическая химия, фармацевтическая технология, токсикологическая химия, организация и экономика фармации. Фармация изучает вопросы изыскания аптечного изготовления, промышленного производства, хранения и реализации лекарственных средств. Она базируется на знаниях законов физики, химии, биологии.

Понятия, употребляющиеся в перечисленных науках, и составляют фармацевтическую терминологию. Фармацевтическая терминология – это названия лекарственных средств растительного, животного, химического происхождения.

Фармацевтическая терминология объединяет такие понятия, как лекарственное средство, лекарственное растительное сырье, комбинированное лекарственное средство, оригинальное лекарственное средство, генерическое лекарственное средство, гомеопатическое лекарственное средство и др.

**Лекарственное средство** – вещество или комбинация нескольких веществ природного, синтетического или биотехнологического происхождения, обладающие фармакологической активностью и в определенной лекарственной форме применяемые для профилактики и диагностики заболеваний, лечения и медицинской реабилитации пациентов, предотвращения беременности путем внутреннего или внешнего применения.

**Лекарственное растительное сырье** – используемые для промышленного производства, аптечного изготовления лекарственных средств цельные лекарственные растения или части лекарственных растений, на которые имеются соответствующие фармакопейные статьи.

**Оригинальное лекарственное средство** – лекарственное средство, отличающееся от всех ранее зарегистрированных лекарственных средств фармакологически активным веществом или комбинацией таких веществ.

**Генерическое лекарственное средство** – лекарственное средство, содержащее ту же фармацевтическую субстанцию или комбинацию

фармацевтических субстанций в той же лекарственной форме, что и отдельные оригинальные лекарственные средства, эквивалентные оригинальному лекарственному средству и терапевтически взаимозаменяемые с ним.

**Гомеопатическое лекарственное средство** – лекарственное средство, производимое или изготавливаемое по специальной технологии из гомеопатического сырья.

Комбинированное лекарственное средство – средство, содержащее в одной лекарственной форме несколько веществ. Например таблетки «Спазматон» (Tabulettae «Spasmaton») представляют собой средство, состоящее из:

**1 таб.**

Natrii methamizoli ..... 500 mg

Pitophenoni hydrochloridi ..... 5 mg

Phenpiverinii bromidi ..... 0,1 mg

**Вспомогательные вещества:** лактоза (сахар молочный), натрия гидрокарбонат, тальк, магния стеарат, крахмал кукурузный.

**Вспомогательное вещество** – вещество или комбинация нескольких веществ, не обладающих фармакологической активностью и используемых в процессе промышленного производства, аптечного изготовления лекарственного средства для придания ему определенной лекарственной формы.

Названия лекарственных средств могут совпадать с химическими наименованиями. Например: кислота ацетилсалициловая – Acidum acetylsalicylicum, ртути цианид - Hydrargyri cyanidum.

Лекарственные средства имеют названия:

**химическое название** отражает полную химическую структуру вещества.

**Международное непатентованное наименование** – это название лекарственного средства, являющееся точной копией названия фармацевтической субстанции, входящей в его состав, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения.

**Торговое название** – это уникальное словесное обозначение лекарственного средства в виде определенного сочетания букв или слов, под которым оно прошло государственную регистрацию, рекламируется и реализуется на фармацевтическом рынке и может быть запатентовано.

## **НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О ФАРМАКОПЕЯХ**

Лексическим источником и ядром фармацевтической терминологии служит номенклатура лекарственных средств и лекарственного

растительного сырья, включенная в действующие в настоящее время фармакопеи.

Фармакопея (от греч. *pharmakon* – лекарство и *poieo* – делаю) – сборник стандартов и положений, регламентирующих требования к качеству лекарственных средств. 1-я Фармакопея издана в 1498 г. во Флоренции. Фармакопея – это руководство для врачей и фармацевтов, содержащее описание свойств, способов приготовления, хранения и проверки лекарственных средств и перечень лекарственных веществ, которые должны находиться в аптеке.

Первая русская фармакопея на латинском языке – *Pharmacopoea Rossica* – вышла в 1778 г. Эта же фармакопея, вышедшая на русском языке в 1886 г., положила начало порядковой нумерации последующих государственных фармакопей. За годы советской власти изданы VII (1925 г.), VIII (1946 г., второй тираж – 1952 г.), IX (1961 г.), X (1968 г.) и XI – т. 1 (1987 г.), т. 2 (1990 г.). В РФ сейчас действует ГФ РФ XII. Каждое новое издание ГФ отражает достижения медицины, фармации, химии и смежных наук.

В таких странах, как Англия, Венгрия, Германия, Польша, Чехия, Словения, США имеются свои национальные фармакопеи. Скандинавские страны издают объединенную фармакопею – *Pharmacopoea Nordica*.

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) с начала 50-х годов издает интернациональную фармакопею – *Pharmacopoea Internationalis (PhI)*. Интернациональная фармакопея присваивает единые международные непатентованные наименования лекарственным веществам, осуществляет унификацию терминологии, методов анализа и требований к лекарственным средствам.

Многие Европейские страны в настоящее время пользуются именно Европейской интернациональной фармакопеей. Некоторые страны, входившие в состав СССР, издают свои фармакопеи: Украина имеет уже свою Государственную Фармакопею Республики Украины. Силами витебских и минских ученых на базе интернациональной фармакопеи Евросоюза уже издано 3 тома фармакопеи Республики Беларусь. Недавно вышло из печати 2-е издание III тома ГФ РБ.

Фармакопея содержит фармакопейные статьи. Фармакопейные статьи – технический нормативный правовой акт, устанавливающий требования к качеству лекарственного средства, фармацевтической субстанции, лекарственного растительного сырья, вспомогательных веществ, реактивов, упаковочных материалов, используемых в промышленном производстве, аптечном изготовлении лекарственных средств, к стандартным образцам, используемым при проверке качества лекарственных средств, методам контроля за качеством лекарственных средств, их упаковке, условиям и сроку хранения.



## **ПОНЯТИЕ О РЕЦЕПТЕ ВРАЧА**

### **Занятие 1. СТРУКТУРА РЕЦЕПТА ВРАЧА**

*Цель занятия:* закрепить на уровне первичного умения форму записи и структуру латинских частей рецепта врача.

Рецепт врача – (от лат. глагола *recipio*, *reserpi*, *receptum*, *recipere* – взять) – письменное обращение врача в аптеку, составленное по установленной форме, с указанием об изготовлении, выдаче и способе употребления необходимого лекарственного средства.

В каждом рецепте выделяют следующие части:

- 1) *Inscriptio* – штамп организации здравоохранения и его шифр;
- 2) *Datum* – дата выписки рецепта;
- 3) *Nomen aegroti* – фамилия, имя, отчество пациента;
- 4) *Aetas aegroti* - возраст пациента;
- 5) *Nomen medici* – фамилия, имя, отчество врача, выписавшего рецепт;
- 6) *Praescriptio* – пропись, которая состоит из *Invocatio* - традиционное обращения врача к фармацевту: *Recipe (Rp.)* - возьми и *Designatio materialium* - перечисление веществ, из которых готовится лекарственное средство, доза этих веществ;
- 7) *Subscriptio* – подпись. Содержит на латинском языке указания о лекарственной форме, о количестве доз, о роде упаковки и т.д.;
- 8) *Signatura* – обозначение. Всегда начинается латинским глаголом *Signa* (*Signetur*) - обозначь (пусть будет обозначено); после этого рецепт продолжается на русском (или национальном языке республики) и содержит указания пациенту о способе применения лекарственного средства;
- 9) *Nomen et sigillum medici personale* – подпись и личная печать врача.

Начиная с шестой части, рецепт оформляется на латинском языке. Основное содержание рецепта отражается в *Designatio materialium*. Глагол *Recipe* (возьми) управляет винительным падежом, в котором употребляется количество лекарственного вещества или лекарственных средства, выраженное в граммах (5,0), долях грамма (0,1; 0,02; 0,004 и т.д.), миллилитрах (3 ml) или каплях (*guttas V*). В прописях антибиотиков указывается их биологическая активность в единицах действия (сокращенно ЕД) или U (международная единица).

Если два или более ингредиентов прописываются в одинаковой дозе, то количество ставится только при последнем из них, а перед цифрой пишется наречие *ana* (*āā*) - поровну.

Название лекарственных средств употребляется в родительном падеже.

### Схема расположения частей рецепта

Рецептурный бланк для прописывания лекарств  
взрослым и детям за полную стоимость (форма №1)

inscriptio	Штамп лечебно-профилактического учреждения и его шифр
datum	Дата выписки «26» августа 2013 г.
nomen aegroti	Ф.и.о. больного                      Васильева Е.П.
aetas aegroti	Возраст больного                    27 лет
nomen medici	Ф.и.о. врача                          Белявский П.К.
<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <span style="font-size: 3em; margin-right: 5px;">{</span>             invocatio              designatio              materialiarum              subscriptio           </div>	Recipe: Euphyllini 0,1 Dimedroli 0,025 Sacchari 0,2 Misce, fiat pulvis. Da tales doses numero 12 in capsulis gelatinosis. Signa: По 1-2 капсуле внутрь 2-3 раза в день
nomen et sigillum medici personale	Подпись и личная печать врача
	Рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)

### Схема рецептурной строки

## Recipe (возьми): что?

[illegible]

в Genetivus чего? _____ Genetivus	в Accusativus _____ Accusativus
---	---------------------------------------

Recipe:	Tincturae Convallariae	
	Tincturae Valerianae ana	10 ml
	Tincturae Belladonnae	5 ml
	Mentholi	0,2
	Misce. Da.	
Signa: По 20-25 капель внутрь 2-3 раза в день.		

<b>ОТРЫВНОЙ КОРЕШОК</b>		<b>Серия ГР</b>	<b>№ 02503401</b>
Фамилия, инициалы пациента <i>Леонов Е. Г.</i> Место жительства (место пребывания) пациента <i>пр. Строителей, 5-2-45</i> Фамилия, инициалы врача <i>Новиков С.А.</i> Код (полностью), номер организации здравоохранения _____ Наименование лекарственного средства (доза, количество) или перевязочного материала (количество) _____			
Сумма к оплате организацией здравоохранения		<b>Бесплатно</b>	Оплата 10 %
Реализовал _____ (подпись) _____ (фамилия, инициалы)		Получил _____ (подпись) _____ (фамилия, инициалы)	
Министерство здравоохранения Республики Беларусь  Штамп организации здравоохранения		Медицинская документация Серия ГР № 02503401 Код (полностью), номер организации здравоохранения _____	
<b>РЕЦЕПТ ВРАЧА № 3</b>		« ____ » _____ 20__ г. (дата выписки рецепта)	
<b>Бесплатно</b>		Оплата 10%	
Фамилия, инициалы пациента, его возраст (полностью) <i>Леонов Е. Г., 60 лет</i> Номер и дата выдачи документа (документов), подтверждающего льготу _____ Место жительства (место пребывания) пациента <i>пр. Строителей, 5-2-45</i> _____ Фамилия, инициалы врача <i>Новиков С.А.</i>			
Стоимость лекарственного средства или перевязочного материала (рублей)		Rp. <i>Mentholi 1,0</i> <i>Glycerini 16,0</i> <i>Spiritus aethylici 96% - 50 ml</i> <i>Aquae purificatae 350 ml</i> <i>Misce. Da. Signa: Обтирать ногу.</i>	
Наименование лекарственного средства (доза, количество) или перевязочного материала (количество)  Подпись и личная печать врача Рецепт действует в течение 30 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)			

<b>ОТРЫВНОЙ КОРЕШОК</b>		<b>Серия ГР</b>	<b>№ 02503401</b>
Фамилия, инициалы пациента <i>Лосева А. И.</i> Место жительства (место пребывания) пациента <i>пр. Строителей, 5-2-145</i> Фамилия, инициалы врача <i>Иванова Р.Д.</i> Код (полностью), номер организации здравоохранения _____ Наименование лекарственного средства (доза, количество) или перевязочного материала (количество) _____			
Сумма к оплате организацией здравоохранения		<b>Бесплатно</b>	Оплата 10%
Реализовал _____ (подпись) _____ (фамилия, инициалы)	Получил _____ (подпись) _____ (фамилия, инициалы)		
Министерство здравоохранения Республики Беларусь  Штамп организации здравоохранения		Медицинская документация Серия ГР № 02503401 Код (полностью), номер организации здравоохранения _____	
<b>РЕЦЕПТ ВРАЧА № 9</b>		«_____» _____ 20__ г. (дата выписки рецепта)	
<b>Бесплатно</b>		Оплата 10%	
Фамилия, инициалы пациента, его возраст (полностью) <i>Лосева А. И., 65 лет</i> Номер и дата выдачи документа (документов), подтверждающего льготу _____ Место жительства (место пребывания) пациента <i>пр. Строителей, 5-2-145</i> Фамилия, инициалы врача <i>Иванова Р. Д.</i>			
Стоимость лекарственного средства или перевязочного материала (рублей)		<i>Rp. Acidi salicylici</i> <i>Acidi borici ana 2,0</i> <i>Sulfuris praecipitati 10,0</i> <i>Spiritus aethylici 70%</i> <i>Aquae purificatae ana 50 ml</i> <i>Misce. Da. Signa.</i> <i>Протирать лицо вечером</i>	
Наименование лекарственного средства (доза, количество перевязочного материала (количество))			
Подпись и личная печать врача			
Рецепт действует в течение 30 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)			

Названия лекарственных веществ могут быть простыми терминами, состоящими из одного слова (Camphora, Talcum, Arpazepamum) или сложными, состоящими из двух и более слов. Двусложные термины - это определяемое слово и определение (согласованное или несогласованное):

tinctura amara – настойка горькая aqua purificata – вода очищенная spiritus aethylicus – спирт этиловый aqua ebulliens – вода кипящая	} согласованное определение
tinctura Absinthii – настойка полыни tinctura Menthae – настойка мяты oleum Ricini – масло клещевины (касторовое масло) unguentum Zinci – мазь цинка Natrii chloridum – натрия хлорид cortex Quercus – кора дуба	} несогласованное определение

Многочленные термины, состоящие из трех и более слов, это сочетания определенного слова с одним или несколькими определениями. Следует помнить, что в многочленных терминах несогласованное определение стоит раньше согласованного:

solutio Camphorae oleosa – масляный раствор камфоры;  
extractum Frangulae fluidum – жидкий экстракт крушины;  
solutio Natrii chloridi isotonica – изотонический раствор натрия хлорида.

При перечислении каждое лекарственное вещество пишется с новой строки, каждая строка начинается с заглавной буквы. С заглавной буквы в рецептах врача пишутся также названия лекарственных средств, химических элементов и растений. С малой буквы пишутся названия частей растений, анионов, все прилагательные, причастия, наречия.

**Рецепт** врача – это документ, оформляемый по строгим правилам, которые содержатся в постановлениях Министерства здравоохранения Республики Беларусь.

### ***РЕЦЕПТЫ ВРАЧА. ПРОСТЫЕ И СЛОЖНЫЕ***

Рецепты врача бывают простые и сложные. Простой рецепт состоит из одного лекарственного вещества, а сложный – из нескольких ингредиентов.

*Пример простой прописи рецепта:*

Recipe: Tincturae Valerianae 50 ml  
Da. Signa: По 20-30 капель внутрь 3-4 раза в день.

*Пример сложной прописи рецепта:*

Recipe: Tincturae Valerianae  
Tincturae Leonuri ad 10,0  
Kalii iodidi 0,5  
Natrii bromidi 3,0  
Acidi ascorbinici  
Calcii gluconatis ad 5,0  
Magnesii sulfatis 3,0  
Aquae purificatae 200,0  
Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке 2 раза в день.

В сложных рецептах ингредиенты располагаются в следующем порядке:

- 1) basis – основное лекарственное средство;
- 2) remedium adjuvans – вспомогательное средство, усиливающее или ослабляющее действие базиса; в одних рецептах оно может отсутствовать, а в других может быть несколько веществ, выполняющих такую роль;
- 3) remedium corrigens – средство, исправляющее вкус, цвет или запах лекарственного средства;
- 4) remedium constituens – формообразующее средство. Оно чаще всего не имеет лечебного действия, а придает лекарственному средству определенную форму – жидкую, твердую, мягкую. Например, в растворах в качестве constituens используются вода, спирт, жирные масла и пр.; в мазях – вазелин, ланолин, свиной жир и другие жироподобные вещества; в свечах – масло какао.

Из перечисленных ингредиентов главной части обязательным является лишь basis, остальные могут отсутствовать.

Recipe:	Coffeini –natrii benzoatis 0,4	basis
	Natrii bromidi 0,3	remedium adjuvans
	Sirupi simplicis 20 ml	remedium corrigens
	Aquae purificatae ad 200 ml	remedium constituens
	Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3 раза в день.	

Recipe:	Acidi hydrochlorici diluti 4 ml	basis
	Pepsini 2,0	remedium adjuvans
	Aquae purificatae 200 ml	remedium constituens
Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 2 раза в день во время еды.		

### ***Лексический минимум***

#### *Глаголы*

recipio, recipere	- брать, взять
do, dare	- выдавать, отпускать
misceo, miscere	- смешивать
signo, signare	- обозначать

#### *Существительные I склонения*

tinctura, ae f	- настойка
Belladonna, ae f	- белладонна, красавка
Convallaria, ae f	- ландыш
Valeriana, ae f	- валериана
aqua, ae f	- вода
Mentha, ae f	- мята
gemma, ae f	- почка (растительная)
Betula, ae f	- береза
herba, ae f	- трава
Uva ursi, Uvae ursi f	- толокнянка, медвежье ушко

#### *Существительные II склонения*

Anaesthesinum, i n	- анестезин
Humulus lupulus, i m	- хмель
extractum, i n	- экстракт
Absinthium, i n	- полынь (горькая)
Nitroglycerinum, i n	- нитроглицерин
Validolum, i n	- валидол
Themisalum, i n	- темисал
Foeniculum, i n	- укроп, фенхель
decoctum, i n	- отвар
folium, i n	- лист
Leonurus, i m	- пустырник
Chloroformium, i n	- хлороформ

Barbamylum, i n	- барбамил
strobulus, i m	- шишка (хмеля)

### *Существительные III склонения*

solutio, solutiōnis f	- раствор
-----------------------	-----------

### *Существительные IV склонения*

spiritus, us m	- спирт
----------------	---------

### *Прилагательные I и II склонений (первой группы)*

aethylicus, a, m	- этиловый
piperitus, a, um	- перечный

### *Причастия прошедшего времени страдательного залога*

purificatus, a, um	- очищенный (о воде, сыворотках, вакцинах)
--------------------	--

**Упражнение 1.** Перепишите рецепты, устно переведите их на русский язык.

1. Recipe: Tincturae Belladonnae 10 ml  
Da. Signa: По 5-10 капель внутрь 2-3 раз в день.
2. Recipe: Gemmarum Betulae 30,0  
Da. Signa: Две чайные ложки заварить в стакане кипятка. Принимать внутрь по 1 столовой ложке 3 раза в день.
3. Recipe: Sulfuris praecipitati 2,0  
Acidi salicylici 1,5  
Spiritus aethylici 96% - 100 ml  
Olei Ricini 20,0  
Misce. Da. Signa: Наносить на очаг поражения 2 раза в день.
4. Recipe: Tincturae Absinthii 25 ml  
Da. Signa: По 15-20 капель внутрь 3 раза в день за 15-30 мин. до еды.



5. Recipe: Tincturae Convallariae  
Tincturae Valerianae ana 10 ml  
Solutionis Nitroglycerini 1% - 1 ml  
Validoli 2 ml  
Misce. Da. Signa: По 10-15 капель внутрь 3-4 раза в день.
6. Recipe: Tincturae Aloës 20 ml  
Da. Signa: По 10-20 капель на прием.
7. Recipe: Dimedroli 0,01  
Acidi borici 0,2  
Solutionis Adrenalini hydrochloridi 0,1% 1 ml  
Aquae purificatae ad 10 ml  
Misce. Da. Signa: По 2 капли 1 раз в день в каждый  
носовой ход.
8. Recipe: Aquae Foeniculi 200 ml  
Da. Signa: По 0,5 стакана внутрь на прием.
9. Recipe: Decocti foliorum Uvae ursi ex 10,0 -180 ml  
Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 5-6 раз в день.

**Упражнение 2.** Назовите на латинском языке следующие термины.

Настойка красавки, почка березы, почки березы (именительный падеж множественного числа), трава ландыша, настойка полыни, настойка валерианы, перечная мята, настойка мяты перечной, вода очищенная, укропная вода, лист толокнянки, листья толокнянки, шишки хмеля.

**Упражнение 3.** Переведите рецепты на латинский язык, укажите простые и сложные рецепты.

10. Возьми: Настойки пустырника 30 мл  
Выдай. Обозначь: По 15-20 капель внутрь на прием.
11. Возьми: Хлороформа 2 мл  
Настойки валерианы  
Этилового спирта 95% по 10 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 20 капель внутрь на  
прием.

12. Возьми: Барбамила 0,3  
Воды очищенной 25 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь: Для клизмы.
13. Возьми: Резорцина  
Кислоты салициловой до 2,5  
Спирта этилового 70% – 50 ml  
Смешай. Выдай. Обозначь: Протирать пораженные участки кожи.
14. Возьми: Настоя шишек хмеля из 10,0 – 200 мл  
Выдай. Обозначь. По ½ стакана внутрь перед сном.

**Упражнение 4.** Из приведенных ниже слов составьте термины с согласованным и несогласованным определением.

- 1) *tinctura, ae f, Schizandra, ae f*; 2) *tinctura, ae f, Strychnos, i f*;  
3) *herba, ae f, Leonurus, i m*; 4) *extractum, i n, Leonurus, i m*;  
5) *extractum, i n, Leonurus, i m, fluidus, a, um*; 6) *spiritus, us m, camphoratus, a, um*; 7) *aether, eris m, aethylicus, a, um*; 8) *unguentum, i, n, Anaesthesinum, i, n*; 9) *spiritus, us, m, aethylicus, a, um*; 10) *sirupus, i m, Glycyrrhiza, ae f*; 11) *sirupus, i, m, Althaea, ae f*; 12) *aqua, ae f; purificatus, a, um*; 13) *Acidum., i n, boricus, a, um*; 14) *radix, icis f, Althaea, ae f*; 15) *Mentha, ae f, piperitus, a, um*; 16) *solutio, onis f, Mentholum, i n, spirituosus, a, um*; 17) *liquor, oris m, Burovus, i m*; 18) *stromulus, i m, Humulus lupulus, i m*.

**Упражнение 5.** Употребите в рецептах врача в нужной форме слова, стоящие в скобках.

15. Recipe: Tincturae (amarus, a, um)  
Tincturae (Rheum, i n) ana 15 ml  
Misce. Da. Signa: По 20-30 капель внутрь 3 раза в день перед едой.
16. Recipe: Tincturae (Strychnos, i f) 5 ml  
Tincturae (Convallaria, ae f) 10 ml  
Tincturae (Valeriana, ae f) 20 ml  
Misce. Da. Signa: По 10 капель внутрь 2-3 раз в день.
17. Recipe: Unguenti (Anaesthesinum, i n) 5% 10,0  
Da. Signa: Наружное. Наносить на пораженный участок кожи.

18. Recipe: Spiritus (camphoratus, a, um) 10% - 40 ml  
Da. Signa: Наружное. Для растирания.
19. Recipe: Infusi radicum (Althaea, ae f) ex 6,0-180 ml  
Ammonii chloridi 3,0  
(Sirupus, i m) Glycyrrhizae ad 200 ml  
Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке через 3 ч.
20. Recipe: Tincturae (Leonurus, i m) 25 ml  
Da. Signa: По 20 капель внутрь 3-4 раза в день.
21. Recipe: (Acidi, i n) borici  
Streptocidi (albus, a, um)  
Laevomycetini ad 0,3  
(Oleum, i n) Cacao 1,5  
Misce, fiat globulus  
Da tales doses numero 30  
Signa: По 1 шарiku во влагалище.

**Упражнение 6.** Из приведенных ниже рецептов врача выпишите в словарной форме имена существительные, укажите их склонение.

22. Recipe: Dexamethasoni 0,01  
Lanolini  
Olei Helianthi  
Aquae purificatae ad 10,0  
Misce. Da. Signa: Смазывать пораженные участки кожи  
2 раза в день.
23. Recipe: Acidi borici 0,25  
Spiritus aethylici 70%  
Glycerini ana 10 ml  
Misce. Da. Signa: По 2-3 капли в ухо при болях.
24. Recipe: Tincturae Panax ginseng 50 ml  
Da. Signa: По 20-25 капель внутрь 1-3 раза в день (до еды).
25. Recipe: Infusi herbae Leonuri ex 15,0-200 ml  
Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3 - 4 раза в день.

26. Recipe: Specierum diureticarum 50,0  
Da. Signa: 1 столовую ложку смеси заварить стаканом кипятка; настоять и пить по 0,5 стакана 3-4 раза в день.
27. Recipe: Olei Ricini 485,0  
Xeroformii 10,0  
Anaesthesini 5,0  
Misce. Da. Signa: Наружное противоожоговое средство.
28. Recipe: Florum Chamomillae 48,0  
Florum Calendulae  
Herbae Millefolii ana 24,0  
Misce, fiant species.  
Da. Signa: 1 ст. ложку залить стаканом кипятка. Настоять 20-30 мин. Жидкость развести в 100 мл воды для полоскания ротовой полости при стоматите.

## **ЛЕКСИКО - ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И РЕЦЕПТОВ ВРАЧА**

### **Занятие 2. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ ПРИ ПРОПИСИ РЕЦЕПТОВ ВРАЧА. РАЗВЕРНУТЫЙ И СОКРАЩЕННЫЙ СПОСОБЫ ПРОПИСЫВАНИЯ РЕЦЕПТОВ ВРАЧА**

*Цель занятия:* Выработать умение употреблять глагольные формы при прописывании рецептов врача. Научить прописывать лекарственные формы в развернутом и сокращенном виде.

#### **Лекарственные формы**

Лекарственными формами считают наиболее удобные для практического применения формы, придаваемые лекарственным средствам для получения необходимого лечебного или профилактического эффекта. Лекарственные формы в зависимости от консистенции делят на:

гранулы	(granula) granulum, i n
---------	-------------------------

таблетки	(tabulettae) tabuletta, ae f
драже	dragee
капсулы	capsulae (capsula, ae f)
пастилки	(pastilli) pastillus, i m
пленки (глазные)	(membranulae) membranula ophthalmica
порошки	(pulveres) pulvis, eris m
пессарии	pessaria (pessarium, i n)
палочки	bacilli (bacillus, i m)

### *Лекарственные формы из растительного сырья*

брикеты	(briketa) briketum, i n
лекарственные сборы	(species) species, erum f
чай	(theae) thea, ae f

### *Жидкие лекарственные формы*

растворы	(solutiones) solutio, ōnis f
жидкости	(liquores) liquor, ōris m
бальзамы	(Balsama) balsamum, i n
капли	(guttae) gutta, ae f
капли для носа	(naristillae) naristilla, ae f
глазные капли	(oculoguttae) oculagutta, ae f
ушные капли	(auristillae) aurisstilla, ae f
масла	(olea) oleum, i n
микстуры	(mixturae) mixtura, ae f
настои	(infusa) infusum, i n
отвары	(decocta) decoctum, i n
сиропы	(sirupi) sirupus, i m
настойки	(tincturae) tinctura, ae f
соки	(succī) succus, i m
слизи	(mucilagines) mucilago, inis f
суспензии	(suspensiones) suspensio, onis f
экстракты (жидкие)	(extracta fluida) extractum, i n
эликсиры	(elixira) elixir, ūris n

### *Мягкие лекарственные формы*

гели	(gel) gel n ( не склоняется)
кремы	(cremōres) cremor, ōris m
линименты	(linimenta) linimentum, i n
мази	(unguenta) unguentum, i n

лекарственные свечи (и их разновидности)	(suppositoria) suppositorium, i n
пасты	(pastae) pasta, ae f
пластыри	(emplastra) emplastrum, i n

### *Распыляемые лекарственные формы*

аэрозоли	(aërosola) aërosolum, i n
спреи	spray (дается на английском языке)

### *Список глагольных форм в Imperativus и Coniunctivus, употребляющихся в рецептах врача*

Imperativus	Recipe:	Возьми:
	Da. Signa:	Выдай. Обозначь:
	Misce. Da. Signa:	Смешай. Выдай. Обозначь:
	Sterilisa!	Простерилизуй!
	Repete!	Повтори!
	Da tales doses numero ...	Выдай такие дозы числом ...
Coniunctivus	Detur. Signetur.	Выдать. Обозначить: (Пусть будет выдано, обозначено)
	Misceatur. Detur. Signetur:	Смешать. Выдать. Обозначить: (Пусть будет смешано, выдано обозначено)
	Sterilisetur!	Простерилизовать! (Пусть будет простерилизовано!)
	Repetatur	Повторить (Пусть будет повторено)
	Dentur tales doses numero ...	Выдать (пусть будут выданы) такие дозы числом ...
	Misce, (ut) fiat pulvis	Смешай, пусть получится (чтобы получился) порошок
	Misce, (ut) fiat emulsum	Смешай, пусть получится эмульсия
	Misce, (ut) fiat unguentum	Смешай, пусть получится мазь
	Misce, (ut) fiat pasta	Смешай, пусть получится паста
	Misce, (ut) fiat linimentum	Смешай, пусть получится линимент
	Misce, (ut) fiat suppositorium vaginale (rectale), bacillus	Смешай, пусть получится вагинальная (ректальная) свеча, палочка
	Misce, (ut) fiant species	Смешай, пусть получится сбор
	Misce, (ut) fiant pilulae	Смешай, пусть получатся пилюли

## **РАЗВЕРНУТЫЙ И СОКРАЩЕННЫЙ СПОСОБЫ ПРОПИСИ РЕЦЕПТОВ ВРАЧА**

Развернутым называется такой способ прописывания рецептов врача, при котором перечисляются все ингредиенты с указанием их дозы. В *Designatio materialium* (главная часть рецепта) название лекарственной формы отсутствует. При прописи некоторых лекарственных форм она вообще не указывается, однако чаще всего содержится в *Subscriptio*

29. Recipe: Zinci oxydi 10,0  
Talci 40,0  
Misce, fiat pulvis.  
Da. Signa: Наружное. Присыпать пораженные участки  
кожи.
30. Recipe: Olei Ricini 20 ml  
Xeroformii 1,2  
Vinylini 1,0  
Misce, fiat linimentum.  
Detur. Signetur: Для мазовых повязок.
31. Recipe: Natrii bromidi  
Kalii bromidi ana 4,0  
Aquae purificatae 200 ml  
Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3  
раза в день.

Название лекарственной формы употребляется в Subscriptio в Nominativus singularis, только термины species, pilulae – в Nominativus pluralis. Соответственно и формы глагола в Singularis – fiat и Pluralis – fiant.

32. Recipe: Argenti nitratis 0,25  
Vinylini 1,0  
Vaselini 30,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da. Signa. Наружное. Наносить на поврежденные  
участки кожи.

При *сокращенном способе* прописи рецептурная строка начинается с названия лекарственной формы в Genetivus singularis, только сборы – в

Genetivus pluralis, затем следует указать вещество, из которого готовится лекарственная форма.

- |             |  |
|-------------|--|
| 33. Recipe: | Solutionis Platyphyllini hydrochloridi 1% - 10 ml<br>Da. Signa: Глазные капли.   |
| 34. Recipe: | Unguenti Xeroformii 3% 10,0<br>Da. Signa: Глазная мазь.  |
| 35. Recipe: | Specierum cholagogarum 100,0<br>Da. Signa: 1 столовую ложку заварить 2<br>стаканами кипятка. Принимать по ½<br>стакана внутрь 3 раза в день. |
| 36. Recipe: | Aërosoli “Oxycortum” 10,0<br>Da. Signa. Для орошения полости рта.  |
| 37. Recipe: | Aërosoli “Inhalyptum” 30 ml<br>Da. Signa. Для орошения полости рта и горла.  |

При прописи таблеток и лекарственных свечей сокращенным способом название лекарственной формы употребляется в Accusativus Pluralis (реже в Accusativus Singularis), затем следует условное название этих лекарственных форм или название по составу лекарственного средства.

- |             |  |
|-------------|--|
| 38. Recipe: | Suppositoria “Anaesthesolum” numero 10<br>Da. Signa: По 1 свече в прямую кишку.                |
| 39. Recipe: | Suppositoria cum Papaverini hydrochlorido numero 10<br>Da. Signa: По 1 свече в прямую кишку.   |
| 40. Recipe: | Tabulettas extracti Frangulae obductas numero 50<br>Da. Signa: По 1-2 таблетки внутрь на ночь. |

Развернутым и сокращенным способом оформляют рецепты врача на прописи следующих лекарственных форм: порошков, таблеток, сборов, растворов, эмульсий, инъекционных растворов, мазей, линиментов, паст и свечей.

Только сокращенным способом оформляют прописи ампулированных растворов, настоек, экстрактов, настоев, отваров,



суспензий, слизей, соков, аэрозолей, масел, брикетов, сиропов (как отдельных лекарственных форм).

В развернутой форме чаще оформляют прописи большинства микстур. Следует запомнить, что при развернутой форме прописей растворов и микстур в рецепте не указывается название лекарственной формы.

41. Recipe:           Kalii acetatis 30,0  
                          Aquae purificatae 200 ml  
                          Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь  
  4-5 раз в день.

## ***ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ***

### ***Глаголы***

steriliso, sterilisare 1	- стерилизовать
repeto, repetere 3	- повторять
fio, fieri 3	- образовываться, делаться

### ***Существительные I склонения***

pasta, ae f	- паста
Bistorta, ae f	- змеевик
Glycyrrhiza, ae f	- солодка, солодковый корень, лакричник
Aloë, es f (первое греческое склонение)	- алоэ, столетник, сабур

### ***Существительные II склонения***

infusum, i n	- настой
emulsum, i n	- эмульсия
aërosolum, i n	- аэрозоли
unguentum, i n	- мазь
linimentum, i n	- линимент
sirupus, i m	- сироп
succus, i m	- сок
suppositorium, i n	- лекарственная свеча
oleum, i n	- масло

Ricinus, i m	- клещевина
Rosa, ae f	- шиповник
Rubus idaeus	- малина
Rubi idaei, m	
oleum Ricini,	- касторовое масло
olei Ricini, n	
Theophyllum, i n	- теофиллин
Zincum, i n	- цинк
oxidum, i n	- оксид
Amylum, i n	- крахмал
Triticum, i n	- пшеница
Sulfalenum, i n	- сульфален

### *Существительные III склонения*

Digitalis, is f	- наперстянка
pulvis, pulveris m	- порошок
mucilago, inis f	- слизь
suspensio, onis f	- суспензия

### *Существительные IV склонения*

Quercus, us f	- дуб
---------------	-------

### *Существительные V склонения*

species, erum f (pl.)	- сбор
-----------------------	--------

### *Прилагательные первой группы*

amarus, a, um	- горький
---------------	-----------

### *Причастия прошедшего времени страдательного залога*

compositus, a, um	- сложный
obductus, a, um	- покрытый оболочкой

### *Прилагательные III склонения (вторая группа), причастия настоящего времени действительного залога*

simplex, simplicis	- простой
--------------------	-----------

laxans, laxantis

- слабительный

**Упражнение 7.** Переведите термины, употребите их в Nominativus et Genetivus.

Простой и сложный порошок; таблетка, покрытая оболочкой; слабительный сбор; горький сбор; раствор натрия бромида; драже диазолина; таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой; эмульсия касторового масла; слизь пшеничного крахмала; наперстянки листьев настой; суспензия сульфалена; жидкий экстракт змеевика, порошок «Нимесулида»; свечи «Анестезол», «Анузол»; малины сироп, шиповника сироп.

**Упражнение 8.** Запишите рецепты врача, определите лекарственную форму.

42. Recipe:       Mentholi 0,02  
                      Zinci oxydi 1,0  
                      Solutionis Adrenalini hydrochloridi 0,1% guttas X  
                      Vasellini 10,0  
                      Misce, fiat unguentum.  
                      Da. Signa: Для смазывания пораженных участков кожи.
43. Recipe:       Solutionis Natrii bromidi 3% - 200 ml  
                      Da. Signa: По 1-2 столовой ложке внутрь на ночь.
44. Recipe:       Tincturae Bistortae 30 ml  
                      Da. Signa: По 30 капель внутрь 2-3 раза в день.
45. Recipe:       Zinci oxydi  
                      Amyli Tritici ana 5,0  
                      Talci 40,0  
                      Misce, fiat pulvis subtilissimus.  
                      Da. Signa: Присыпка детская.
46. Recipe:       Zinci oxydi 24,4  
                      Ichthyoli 2,5  
                      Amyli 24,4  
                      Vasellini 48,7  
                      Misce, fiat pasta.  
                      Da. Signa: Наносить на пораженные участки кожи.
47. Recipe:       Radicum Althaeae



Adipis suilli depurati ad 30,0  
Misce, fiat (мазь).  
Da. Signa: Смазывать пораженные участки кожи.

**Упражнение 10.** Выберите рецепты врача на прописи жидких лекарственных форм.

56. Recipe: Tabulettas “Allocholum” obductas numero 50  
Da. Signa: По 2 таблетки внутрь 3 раза в день.
57. Recipe: Dragée Aminazini numero 30  
Da. Signa: По 1 драже внутрь 3 раза в день после еды.
58. Recipe: Chloroformii  
Olei Helianthi ana 20 ml  
Misce, fiat linimentum.  
Detur. Signetur: Для растирания кожи.
59. Recipe: Protargoli 0,2  
Glycerini 5,0  
Aquae purificatae 15 ml  
Misce. Da. Signa: Для орошения голосовых связок.
60. Recipe: Calcii chloridi 10,0  
Aquae purificatae 200 ml  
Misceatur. Detur. Segnetur: По 1 столовой ложке  
внутри 3 раза в день.
61. Recipe: Extracti Viburni fluidi 30 ml  
Da. Signa: По 30 капель внутрь 3 раза в день.
62. Recipe: Aërosoli “Proposolum” 30,0  
Da. Signa: Для орошения дёсен.

**Упражнение 11.** Переведите рецепты врача, укажите развернутую и сокращенную форму прописи, пропись с условным названием.

63. Возьми: Раствора фурацилина 0,02% - 10 мл  
Натрия хлорида 0,065  
Смешать. Простерилизовать!

- Выдать. Обозначить: По 1-2 капли в  
конъюнктивный мешок.
64. Возьми: Вагинальные свечи «Метромикон» числом 10  
Выдай. Обозначь. По 1 свече 1 раз в день.
65. Возьми: Суспензии гризеофульвина 100 мл  
Выдать. Обозначить: По 1 десертной ложке внутрь 3  
раза день.
66. Возьми: Натрия бромид 4,0  
Очищенной воды до 200 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке  
внутри 2-3 раза в день.
67. Возьми: Дегтя  
Ксероформа по 3,0  
Касторового масла до 100 мл  
Смешай, чтобы получился линимент.  
Выдать. Обозначить: Линимент бальзамический (по  
А.В.Вишневскому).
68. Возьми: Настоя листьев сенны из 10,0-150 мл  
Сиропа ревеня 30 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 столовой  
ложке внутри 2 раза в день.
69. Возьми: Настоя плодов аниса из 15,0-200 мл  
Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке  
внутри 2-3 раза в день.
70. Возьми: Таблетки «Триалгин» числом 20  
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3-4 раза в день.
71. Возьми: Настоя травы горицвета весеннего из 6,0-180 мл  
Раствора калия ацетата 20 мл  
Кофеина - бензоата натрия 1,2  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке  
внутри 3 раза в день.

### **Занятие 3. НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ И ИХ ЧАСТЕЙ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

*Цель занятия:* выработать навыки употребления в рецептурных прописях названий растений и их частей.

При выписке лекарственных форм, изготовленных из растительного сырья, часто используются названия растений и их частей. В рецептах врача названия растений всегда пишутся с заглавной буквы, а частей растений – со строчной. В составе фармацевтических терминов названия растений чаще всего выполняют роль несогласованного определения (в Gen. sing., реже в Gen. pl.). Например:

sirupus Rhei - ревенный сироп (сироп ревеня) - Gen. sing.

succus Plantaginis - подорожниковый сок (сок подорожника)- Gen. sing.

oleum Persicorum - персиковое масло (масло персиков) – Gen. pl.

aqua Amygdalarum - миндальная вода (вода миндалей) - Gen. pl.

#### ***Части растений***

В рецептах врача слово трава (herba, ae f) употребляется в Gen. sing. Все остальные части растений согласно Государственной фармакопее Республики Беларусь употребляются в Gen. plur.: цветков (florum); растительные почки (gemmarum); ягоды (baccarum); листья (foliorum), плоды (fructuum), семена (seminum) и т.д.

bacca, ae f	- ягода
cortex, icis m	- кора
flos, floris m	- цветок
folium, foli i n	- лист
fructus, us m	- плод
gemma, ae f	- почка (растительная)
herba, ae f	- трава
radix, icis f	- корень
rhizoma, atis n	- корневище
stigma, atis n	- рыльце
stromulus, i m	- шишка

#### **Лексический минимум**

##### *Существительные I склонения*

Chamomilla, ae f	- ромашка
Althaea, ae f	- алтей, алтейный корень

Frangula, ae <i>f</i>	- крушина
Urtica, ae <i>f</i>	- крапива
Tilia, ae <i>f</i>	- липа
Schizandra, ae <i>f</i>	- лимонник
Aronia, ae <i>f</i>	- арония, черноплодная рябина
Calendula, ae <i>f</i>	- ноготки, календула
Centaurea cyanus,	- василек синий
Centaureae cyani <i>f</i>	

### *Существительные II склонения*

Daucus, i <i>m</i>	- морковь
Sambucus nigra	- бузина черная
Sambuci nigrae <i>f</i>	
Myrtillus, i <i>m</i>	- черника
Coriandrum, i <i>n</i>	- кориандр
Anisum, i <i>n</i>	- анис
Viburnum, i <i>n</i>	- калина
Linum, i <i>n</i>	- лен
Pinus, i <i>f</i>	- сосна
Rheum, i <i>n</i>	- ревень
Saccharum, i <i>n</i>	- сахар
Glycerinum, i <i>n</i>	- глицерин
Amygdala, ae <i>f</i>	- миндаль (плод)
Amygdalus, i <i>f</i>	- миндаль (дерево)

### *Существительные III склонения*

cortex, icis <i>m</i>	- кора
flos, floris <i>m</i>	- цветок
stigma, atis <i>n</i>	- рыльце
Mays, Maydis <i>f</i>	- кукуруза
radix, icis <i>f</i>	- корень
rhizoma, atis <i>n</i>	- корневище
semen, inis <i>n</i>	- семя
sulfas, atis <i>m</i>	- сульфат

### *Существительные IV склонения*

fructus, us <i>m</i>	- плод
----------------------	--------

### *Другие части речи (наречие)*





Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке  
внутри утром и  
вечером.

77. Возьми: Почек березы 30,0  
Выдай. Обозначь: Две чайные ложки почек  
заварить в стакане кипятка.  
Принимать внутри по 1 столовой  
ложке 3 раза в день.
78. Возьми: Листьев мяты перечной  
Плодов укропа  
Корневищ с корнями валерианы по 30,0  
Смешай, пусть получится сбор.  
Выдай. Обозначь: Одну столовую ложку сбора  
заварить в стакане кипятка.  
Принимать по 0,25 стакана внутри 2  
раза в день.

**Упражнение 14.** Замените русские слова латинскими.

79. Recipe: Pulveris (листьев) Digitalis 0,05  
Sacchari 0,3  
Misce, fiat pulvis  
Dentur tales doses numero 12.  
Signetur: По 1 порошку внутри 3-4 раза в день.
80. Recipe: Infusi (цветков) Centaureae cyani ex 10,0-200 ml  
Detur. Signetur: По 0,25 стакана внутри 3 раза в  
день за 20-30 мин. до еды.
81. Recipe: (Корней) Althaeae  
(Корней) Glycyrrhizae ana 20,0  
(Плодов) Foeniculi 10,0  
Misce, ut fiant species.  
Detur. Signetur: Столовую ложку смеси залить 2  
стаканами кипятка. Принимать  
внутри по 0,25 стакана через 3 ч.
82. Recipe: Decocti (коры) Quercus ex 10,0 - 150 ml  
Glycerini 15 ml  
Misceatur. Detur. Signetur: Для полоскания полости рта.

83. Recipe: (Травы) Adonidis vernalis 8,0  
(Листьев) Menthae piperitae 2,0  
Misce, fiant species.  
Dentur tales doses numero 10.  
Signetur: 1 пакет сбора заварить стаканом  
кипятка и пить по 1 столовой ложке 3 раза в  
день.
84. Recipe: Decocti (корней) Sanguisorbae ex 15,0 – 200 ml  
Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 5-6 раз в день.
85. Recipe: Infusi (ягод) Juniperi ex 10,0-200 ml  
Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3-4 раза в день.
86. Recipe: Infusi (листьев) Urticae ex 10,0-200 ml  
Da. Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3 раза в день.
87. Recipe: Decocti (коры) Viburni ex 10,0- 200 ml  
Detur. Signetur: По 1 столовой ложке внутрь 3 раза в  
день.

#### **Занятие 4. ХИМИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА**

*Цель занятия:* на основе рецептурных прописей закрепить навыки образования названий кислот, солей и оксидов.

#### **Наиболее употребительные названия кислот, оксидов и анионов солей**

<i>Кислоты, не содержащие кислород</i>		<i>Анионы</i>
Хлористоводородная кислота		хлорид
Nom.	Acidum hydrochloricum	chloridum, i n*
Gen.	Acidi hydrochlorici	
Йодистоводородная кислота		йодид
Nom.	Acidum hydroiodicum	iodidum, i n
Gen.	Acidi hydroiodici	
Бромистоводородная кислота		бромид
Nom.	Acidum hydrobromicum	bromidum, i n
Gen.	Acidi hydrobromici	
* В названиях анионов средних солей греческий корень –hydro		

отсутствует, а в названиях анионов бескислородных солей с органическими основаниями (первичными, вторичными и т.д.) –hydro употребляется Nom. Morphini hydrobromidum Gen. Morphini hydrobromidi		
Кислородосодержащие кислоты Кислоты с большей степенью окисления		
Серная кислота		сульфат
Nom.	Acidum sulfuricum	sulfas, atis m
Gen.	Acidi sulfurici	
Азотная кислота		нитрат
Nom.	Acidum nitricum	nitras, atis m
Gen.	Acidi nitrici	
Уксусная кислота		ацетат
Nom.	Acidum aceticum	acetas, atis m
Gen.	Acidi acetici	
Фосфорная кислота		фосфат
Nom.	Acidum phosphoricum	phosphas, tis m
Gen.	Acidi phosphorici	
Бензойная кислота		бензоат
Nom.	Acidum benzoicum	benzoas, artis m
Gen.	Acidi benzoici	
Лимонная кислота		цитрат
Nom.	Acidum citricum	citras, atis m
Gen.	Acidi citrici	
Молочная кислота		лактат
Nom.	Acidum lacticum	lactas, atis m
Gen.	Acidi lactici	
Салициловая кислота		салицилат
Nom.	Acidum salicylicum	salicylas, atis m
Gen.	Acidi salicylici	
Борная кислота		борат
Nom.	Acidum boricum	boras, atis m
Gen.	Acidi borici	
Угльная кислота		карбонат
Nom.	Acidum carbonicum	carbonas, atis m
Gen.	Acidi carbonici	
Кислоты с меньшей степенью окисления		анионы
Сернистая кислота		сульфит
Nom.	Acidum sulfurosum	sulfis, itis, m
Gen.	Acidi sulfurosi	

Азотистая кислота		нитрит
Nom.	Acidum nitrosum	nitris, itis m
Gen.	Acidi nitrosi	

### *Названия соединений кислорода*

оксид	oxidum, i n
пероксид	peroxidum, i n
гидроксид	hydroxidum, i n
закись *	oxidulatus, a, um

\* Закись азота Nom. (Nitrogenium oxidulatum); Gen. (Nitrogenii oxidulati) такое название в современной химии сейчас не употребляется, а употребляется как вид оксида (формула  $N_2O$ ) (I), но в медицинской терминологии этот вид оксида называют «веселящий газ», и он применяется для наркоза.

**Упражнение 15.** Согласуйте причастия и прилагательные с существительными в Nom. et Gen. Singularis.

Ferrum (reductus, a, um), solutio Iodi (spirituosus, a, um), Calcii carbonas (praecipitatus, a, um), Acidum hydrochloricum (dilutus, a, um), Calcii sulfas (ustus, a, um), Hydrargyri oxidum (flavus, a, um), Hydrogenii peroxydum (dilutus, a, um).

### *Лексический минимум*

#### *Существительные II склонения*

Acidum, i n	- кислота
Scopolaminum, i n	- скополамин
Bismuthum, i n	- висмут
Magnium, i n	- магний
Magnesium, i n	- магний
Hydrogenium, i n	- водород
Nitrogenium, i n	- азот
peroxydum, i n	- пероксид
Codeinum, i n	- кодеин
hydrochloridum, i n	- гидрохлорид
hydrobromidum, i n	- гидробромид
Morphinum, i n	- морфин
Hydrargyrum, i n	- ртуть
cyanidum, i n	- цианид

Persicum, i n	- персик
oleum Persicorum (olei Persicorum)	- персиковое масло
Atropinum, i n	- атропин

### *Существительные III склонения*

phosphas, atis m	- фосфат
subnitras, atis m	- основной нитрат
salicylas, atis m	- салицилат
nitris, itis m	- нитрит
citras, atis m	- цитрат
Methylī salicylas (Methylī salicylatis) m	- метилсалицилат
Phenylī salicylas (Phenylī salicylatis) m	- фенилсалицилат

### *Прилагательные первой группы и причастия прошедшего времени страдательного залога*

hydrochloricus, a, um	- хлористоводородный (соляной)
ascorbinicus, a, um	- аскорбиновый
salicylicus, a, um	- салициловый
phosphoricus, a, um	- фосфорный
acetylsalicylicus, a, um	- ацетилсалициловый
arsenicicus, a, um	- мышьяковый
arsenicus, a, um	- мышьяковистый
dilutus, a, um	- разбавленный
ustus, a, um	- жженный

### **Упражнение 16.** Распределите термины по четырем группам:

- 1) названия кислот; 2) названия солей; 3) названия оксидов;
  - 4) названия эфиров.
- Переведите термины на русский язык.

Papaverini hydrochloridum, Acidum folicum, Natrii bromidum, Magnesii oxydum, Acidum ascorbinicum, Scopolamini hydrobromidum, Bismuthi subnitras, Kalii iodidum, Hydrogenii peroxydum, Natrii hydrocarbonas, Acidum phosphoricum, Acidum hydrobromicum, Magnesii sulfas, Natrii nitris, Acidum acetylsalicylicum, Acidum arsenicosum, Calcii sulfas ustus, Phenylī salicylas, Methylī salicylas.

**Упражнение 17.** Допишите термины. Употребите их в Nom. и Gen. singularis.

кодеина фосфат	- Codeini phosph ....
калия арсенит	- Kalii arsen ...
натрия нитрит	- Natrii nitr ...
магния сульфат	- Magnesii sulf ...
кальция хлорид	- Calcii chlorid ...
морфина гидрохлорид	- Morphini ... chlorid ...
ртути цианид	- Hydrargyri cyanid ...
натрия салицилат	- Natrii salicyl ...
цинка оксид	- Zinci oxid ...
алюминия гидроксид	- Aluminii hydroxyd ...
фенилсалицилат	- Phenylii salicyl ...

**Упражнение 18.** Переведите на латинский язык.

Раствор кальция хлорида, раствор платифиллина гидротартрата, таблетки кальция глюконата, порошок эфедрина гидрохлорида, разбавленный раствор водорода пероксида, котарнина хлорид для инъекций, мазь неомидина сульфата, атропина сульфат.

**Упражнение 19.** Переведите рецепты на латинский язык.

88. Возьми: Кофеина - бензоата натрия 0,2  
Натрия бромид 0,25  
Воды очищенной 200 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке внутрь  
3 раза в день.
89. Возьми: Раствор иодида 3% - 100 мл  
Аминофиллин 0,5  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке 3-4  
раза в день.
90. Возьми: Раствора морфина гидрохлорида 1% 1 мл  
Выдай такие дозы числом 5 в ампулах.  
Обозначь: По 0,5-1 мл под кожу.
91. Возьми: Димедрола 0,01  
Эфедрина гидрохлорида 0,1  
Персикового масла 10 мл  
Мятного масла 3 капли

Смешай. Выдай. Обозначь: Капли для носа по 2-3  
капли 3-4 раза в день.

92. Возьми: Натрия гидрокарбоната  
Натрия тетрабората по 6,0  
Натрия хлорида 3,0  
Ментола 0,04  
Смешай, чтобы получился порошок.  
Выдай. Обозначь: По 1 чайной ложке на стакан  
теплой воды (для полоскания).

93. Возьми: Фолиевой кислоты 0,0002  
Аскорбиновой кислоты 0,1  
Выдать такие дозы числом 30 в таблетках.  
Обозначить: По 1 таблетке внутрь 3 раза в день.

94. Возьми: Раствора тетризолина гидрохлорида 1% - 10 мл  
Выдай. Обозначь: Глазные капли по 1 капле 3 раза в  
день.

**Упражнение 20.** Запишите рецепты врача, устно переведите их  
на русский язык.

95. Recipe: Solutionis Sulfacyli-natrii 30% 10 ml  
Da. Signa: Глазные капли. По 1-2 капли 3 раза в  
день в оба глаза.

96. Recipe: Acidi aminocapronici 2,0  
Da tales doses numero 15 in capsulis gelatinosis.  
Signa: По 1 капсуле внутрь 3-5 раз в день.

97. Recipe: Papaverini hydrochloridi 0,02  
Acidi nicotini 0,05  
Dentur tales doses numero 20 in tabulettis.  
Signetur: По 1 таблетке внутрь 3 раза в день.

98. Recipe: Solutionis Platyphyllini hydrotartratis 0,2% - 1 ml  
Dentur tales doses numero 10 in ampullis.  
Signetur: Подкожно по 1 мл 2 раза в день.

99. Recipe: Scopolamini hydrobromidi 0,0025  
Promedoli 0,1



Ephedrini hydrochloridi 0,125 ml  
Aquae ad injectabilia 5 ml  
Misceatur. Sterilisetur! Detur.  
Signetur: По 1 мл подкожно или внутримышечно.

100. Recipe: Liquoris Kalii arsenitis 4 ml  
Aquae Menthae 20 ml  
Misce. Da. Signa: По 10-15 капель внутрь 3 раза в день.

101. Recipe: Solutionis Acidi salicylici spirituosae 1% 40 ml  
Da. Signa: Наружное для смазывания кожи.

102. Recipe: Ferri lactatis 1,0  
Da tales doses numero 20 in capsulis gelatinosis.  
Signa: По 1 порошку (капсуле) внутрь 3 раза в день после еды.

103. Recipe: Calcii gluconatis 0,5  
Dentur tales doses numero 20 in tabulettis.  
Signetur: По 1-2 таблетки внутрь 3-4 раза в день перед едой.

104. Recipe: Iodi 0,03  
Kalii iodidi 0,3  
Glycerini 30,0  
Olei Menthae piperitae guttas III.  
Misce. Da. Signa: Для смазывания гортани.

105. Recipe: Acidi benzoici 0,6  
Acidi salicylici 0,3  
Vaselini 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da. Signa: Мазь (при микозах).

106. Recipe: Acidi ascorbinici  
Rutini ana 0,1  
Da tales doses numero 50 in tabulettis  
Signa: По 1 таблетке внутрь 2-3 раза в день после еды.

## ***Занятие 5. УПОТРЕБЛЕНИЕ В РЕЦЕПТУРЕ ТЕРМИНОВ С ПРЕДЛОГАМИ. ПОНЯТИЕ О ДОЗИРОВАННЫХ И НЕДОЗИРОВАННЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ***

*Цель занятия:* выработать первичные навыки выписки дозированных и недозированных лекарственных форм, использования терминов с предлогами.

*Наиболее употребляемые в рецептуре термины,  
содержащие предлоги*

ad 10 ml	- до 10 миллилитров
ad 200,0	- до 200 граммов
ad usum internum (externum)	- для внутреннего (наружного) употребления
contra tussim	- против кашля
cum Glycerino	- с глицерином
cum oleo	- с маслом
cum Novocaino	- с новокаином
cum radicibus	- с корнями
in ampullis	- в ампулах
in capsulis	- в капсулах
in capsulis gelatinosis	- в желатиновых капсулах
in charta cerata	- в вощеной бумаге
in dragee	- в драже
in oblatiis	- в облатках
in tabulettis obductis	- в таблетках, покрытых оболочкой
in tabulettis	- в таблетках
in vitro nigro	- в черной (темной) склянке
pro injectionibus	- для инъекций
pro suspensione	- для суспензии
pro usu interno (externo)	- для внутреннего (наружного) употребления
ex 6,0-180 ml	- из 6,0 – 180 мл
pro narcosi	- для наркоза

### ***О дозированных и недозированных лекарственных формах***

Лекарственные формы чаще бывают дозированными, разделенными уже на фармацевтических заводах или в аптеках на разовые дозы приема. К дозированным лекарственным формам принадлежат порошки, таблетки, гранулы, ампулированные растворы, жидкие экстракты в ампулах,

Недозированные лекарственные формы прописывают в общем количестве на курс лечения: пациент сам дозирует эти формы по указанию врача и провизора. К недозированным лекарственным формам относятся порошки для присыпки, сборы, чаи, настойки, экстракты, настои, отвары, микстуры, растворы, мази, пасты, линименты и др. Subscriptio недозированных прописей содержит краткие формулы: 1) Da. 2) Misce. Da. 3) Misce. Sterilisa! Da. 4) Misce, fiat (pulvis, emulsum ...) Da. или их аналоги в Coniunctivus.

107. Recipe: Solutionis Novocainamidi 10% - 5 ml  
**Da tales doses numero 10 in ampullis.**  
Signa: По 5 мл внутримышечно 1 раз в сутки.

109. Recipe: Amoxycillini 0,5  
**Da tales doses numero 16 in capsulis.**  
Signa: По 1 капсуле внутрь 2-3 раза в день.

110. Recipe: Infusi radicum Valerianae ex 15,0-200 ml  
Tincturae Menthae 3 ml  
Tincturae Leonuri 10 ml  
**Misce. Da.**  
Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3 раза в день.

43

## *Лексический минимум*

### *Существительные I склонения*

ampulla, ae f	- ампула
in ampullis	- в ампулах
charta, ae f	- бумага
capsula, ae f	- капсула

### *Существительные II склонения*

Amoxycillinum, i n	- амоксициллин
Urosulfanum, i n	- уросульфан
Suprastinum, i n	- супрастин
Novocainum, i n	- новокаин
chloridum, i n	- хлорид
Natrium, i n	- натрий
Kalium, i n	- калий
Calcium, i n	- кальций
Dimedrolum, i n	- димедрол
Furacilinum, i n	- фурацилин
numerus, i m	- число

### *Существительные III склонения*

injectio, onis f	- инъекция
narcosis, is f	- наркоз
aether, eris m	- эфир
dosis, is f	- доза
Adonis, idis m	- адонис, горицвет

### *Существительные IV склонения*

usus, us m	- употребление
------------	----------------

### *Прилагательные I и II склонения (первая группа)*

ceratus, a, um	- вощенный
spirituosus, a, um	- спиртовой
gelatinosus, a, um	- желатиновый
internus, a, um	- внутренний

*Прилагательные III склонения (вторая группа)*

<i>talis, e</i>	- такой
<i>vernalis, e</i>	- весенний

*Предлоги*

<i>in (Acc., Abl.)</i>	- в, на
<i>pro (Abl.)</i>	- для
<i>cum (Abl.)</i>	- с

**Упражнение 21.** Переведите термины на русский язык.

*Tabulettae contra tussim, Sulfosalazin in tabulettis, solutio Suprastini in ampullis, aqua pro injectionibus, tabulettae Furacilini ad usum externum, Rifampicinum in capsulis, solutio Lugoli cum Glycerino, "Tetravitum" in dragee, pulvis Laevorini pro suspensione, solutio Iodi spirituosa pro usu interno.*

**Упражнение 22.** В следующих терминах употребите соответствующие латинские предлоги.

*Solutio Protargoli (в) vitro nigro, rhizomata (с) radicibus Valerianae, solutio Glucosi (в) ampullis, extractum Aloës fluidum (для) injectionibus, Methylenum coeruleum (в) capsulis gelatinosis, Camphora trita (в) charta cerata, Barii sulfas (для) roentgeno, oleum Ricini (в) capsulis gelatinosis, Aether (для) narcosi.*

**Упражнение 23.** Запишите рецепты врача, употребите термины с предлогами.

112. Recipe: Sulfasalazini 0,5  
Da tales doses numero 24 (в таблетках)  
Signa: По 2 таблетки внутрь 3 раза в день.
113. Recipe: Solutionis Suprastini 2% - 1 ml  
Dentur tales doses numero 6 (в ампулах).  
Signetur: По 1 мл внутримышечно.
114. Recipe: Acidi ascorbinici (с сахаром) 0,2  
Da tales doses numero 50 ( в таблетках).  
Signetur: По 2 - 4 таблетки внутрь в течение дня.
115. Recipe: Novocaini 1,25  
Natrii chloridi 3,0

Kalii chloridi 0,038  
Calcii chloridi 0,062  
Aquae (для инъекций) 500 ml  
Misceatur. Sterilisetur! Detur.  
Signetur: Для анестезии по методу А.В. Вишневого.

116. Recipe: Tabulettas Furacilini (для наружного употребления)  
numero 20  
Da. Signa: Растворить 1 таблетку в 100 мл воды  
(для полосканий).

117. Recipe: Rifampicini 0,15  
Da tales doses numero 20 (в капсулах).  
Signa: По 1 капсуле внутрь натощак за 30 мин до еды.

118. Recipe: Linimenti Synthomycini (с новокаином 0,5%) 25 ml  
Detur. Signetur: Наносить на ожоговую поверхность  
1 раз в день.

119. Recipe: Solutionis Protargoli 1% 10 ml  
Detur (в черной склянке).  
Signetur: Глазные капли по 1-2 капли 4 раза в день.

120. Recipe: Herbae Adonidis vernalis 20,0  
Rhizomatum (с корнями) Valerianae 15,0  
Misce, fiant species.  
Da. Signa: Одну столовую ложку сбора заварить в  
стакане кипятка. Принимать по 1 столовой  
ложке 3 раза в день.

121. Recipe : Solutionis Lugoli (с глицерином) 20 ml  
Detur. Signetur: Для смазывания задней стенки  
гортани.

122. Recipe: Euphyllini 0,1  
Dimedroli 0,025  
Sacchari 0,2  
Misce, ut fiat pulvis.  
Da tales doses numero 12 (в желатиновых капсулах).  
Signa: По 1 капсуле внутрь 2-3 раза в день.

**Упражнение 24.** Переведите рецепты врача, укажите дозированные лекарственные формы.

123. Возьми: Натрия салицилата 0,3  
Кофеина 0,05  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.  
Обозначь: По 1 таблетке внутрь 3-4 раза в день.
124. Возьми: Настойки красавки 3 мл  
Настойки валерианы 10 мл  
Настойки пустырника 10 мл  
Настойки ландыша 10 мл  
Воды очищенной до 100 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 20 капель 2 раза в день
125. Возьми: Настоя листьев наперстянки из 0,5- 180 мл  
Простого сиропа 20 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке  
внутри 3 - 4 раза в день.
126. Возьми: Мази пилокарпина гидрохлорида 1% - 10,0  
Выдай. Обозначь: Закладывать за веко на ночь.
127. Возьми: Суппозитории с димедролом числом 10  
Выдай. Обозначь: По 1 свече в прямую кишку.
128. Возьми: Раствора супрастина 2% - 1 мл  
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах.  
Обозначить: По 1 мл внутримышечно.
129. Возьми: Настоя корневищ с корнями валерианы из 20,0 – 200 мл  
Настойки пустырника 20 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке  
внутри 3 раза в день.
130. Возьми: Цинка оксида 5,0  
Пшеничного крахмала  
Талька по 10,0  
Вазелина до 50,0  
Смешай, чтобы получилась паста  
Выдай. Обозначь: Наносить на пораженные участки  
кожи.

131. Возьми:           Кислоты аскорбиной 0,05  
                          Тиамин бромид  
                          Рибофлавин поровну по 0,002  
                          Глюкозы 0,1  
                          Смешай, пусть получится порошок  
                          Выдай такие дозы числом 70  
                          Обозначь: По 1 порошку в день после еды.

**Упражнение 25.** Оформите прописи недозированных лекарственных форм.

- 1) 20 мл настойки календулы;
- 2) микстуру следующего состава:  
Настоя травы термопсиса из 0,5 – 200 мл  
Натрия гидрокарбоната  
Нашатырно-анисовых капель по 4,0;
- 3) 30 мл жидкого экстракта калины;
- 4) 200 мл отвара дубовой коры (дубовой коры 20,0);
- 5) 100 мл линимента, состоящего из равных частей метилсалицилата и хлороформа;
- 6) 200 мл отвара листьев толокнянки (листьев толокнянки 20,0);
- 7) 50,0 порошка для присыпки, состоящего из хинозола 5,0 и талька до 50,0.

**Упражнение 26.** Пропишите 12 доз:

- 1) ампулированного 10% раствора ацетилцистеина 2 мл;
- 2) простого порошка сульфата 10,0;
- 3) сокращенным способом: свечи с дигитоксином;
- 4) сложного порошка, в состав которого входит: фенобарбитала 0,05, бромизовала 0,2, кофеина-бензоата натрия 0,015, тифена 0,05, кальция глюконата 0,5.

**Упражнение 27.** Оформите следующие прописи сокращенным способом.

132. Recipe:           Mentholi 1,0  
                          Spiritus aethylici 90% 50 ml  
                          Misce. Da. Signa: Для растираний.

133. Recipe:           Mentholi 0,1  
                          Olei Persicorum 10 ml  
                          Misceatur. Detur. Signetur: Для паровых ингаляций.



134. Recipe: Chinosoli 0,2  
Aquae purificatae 200 ml  
Misce. Da. Signa: Для промывания ран.
135. Recipe: Theophyllini 0,2  
Olei Cacao 2,0  
Misce, fiat suppositorium rectale.  
Dentur tales doses numero 10.  
Signetur: По 1 свече 2 раза в день в прямую кишку.
136. Recipe: Baccarum Myrtilli  
Fructuum Aroniae  
Seminum Coriandri  
Radicum Dauci ana 20,0  
Florum Althaeae 10  
Florum Calendulae  
Florum Sambuci nigrae ana 5,0  
Misce, fiant species  
Da. Signa: Заварить как чай; принимать по 1-2  
столовых ложек внутрь 2-3 раза в день  
(для улучшения зрения), глазной сбор.

### ***СЛОВООБРАЗУЮЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ***

Названия лекарственных средств на латинском языке являются в основном существительными среднего рода II склонения. Ударение в них обычно ставится на предпоследнем слоге. Латинское название не переводится на русский язык, а транскрибируется русскими буквами, причем окончание опускается и ударение ставится на последний слог. Зная данное правило, можно легко написать по-латыни большинство названий лекарственных средств, необходимо только учитывать орфографические особенности словообразующих элементов и частотных отрезков греческого происхождения.

Многие названия лекарственных средств содержат словообразующие терминоэлементы греческого или латинского происхождения, которые являются общими по написанию и значению для всей медицинской и вообще научной терминологии. Например: приставки **–an, syn-**, корни **aesthes-, hydr-, anth-, poly-** и другие. Большинство же словообразующих элементов фармацевтической терминосистемы не совпадают с

морфологическими единицами латинских и греческих слов. Например: **aethyl-, sulfa-, cyclin-, zolum-** и др. Кроме того, они несут дополнительную информацию, специфическую для фармацевтической терминосистемы и родственных подсистем языка науки. Такие терминологические элементы обычно называются *частотными отрезками*.

1. Наиболее распространенные суффиксы **-in-, -ol-, -id-, -on-, -al-, -i-** выполняют преимущественно грамматическую функцию, образуя существительные II склонения среднего рода, (например: Streptomycinum, i n, Mentholum, i n, Verospironum, i n, Corglyconum, i n, Phenobarbitalum, i n, Xeroformium, i n, Cephallexinum, i n).

2. В названиях алкалоидов и гликозидов, образованных от наименований растений, чаще употребляется суффикс **-in-**, например: coffea – Coffeinum, i n; papaver – Papaverinum, i n; atropa – Atropinum, i n. Такие названия часто включают следующие частотные отрезки:

а) **phyll-** (от греч. Phyllon-лист), например: Platyphyllum, i n, Euphyllum, i n;

б) **anth-** (от греч. anthos – цветок): например: Galanthaminum, i n;

в) **the(o)-** 1) (от греч. theos – бог), являющегося первым корнем сложного слова Theobroma – букв. «пища богов», родовое название дерева какао; 2) (от слова китайского происхождения thea – чай, являющегося первым корнем сложного названия алкалоидов Theophyllum, i n, содержащегося в чайных листьях), например: Theobrominum, i n, Theophyllum, i n.

**Упражнение 28.** Запишите на латинском языке.

Стрептомицин, ксероформ, кофеин, теофиллин, эуфиллин, платифиллин, галантамин, эфедрин, фенобарбитал, ментол, коргликон, теобромин, тезан, папаверин, атропин.

**Упражнение 29.** Переведите термины на латинский язык.

Таблетки «Теофедрин» («Теофиллин»), раствор платифиллина гидротартрата (галантамина гидробромида) в ампулах, свечи с эуфиллином (теофиллином), раствор коргликона (кофеина-бензоата натрия) для инъекций, подсолнечное масло (мятное масло), теобромин, платифиллина гидротартрат, эфедрин гидрохлорид, эуфиллин (фенобарбитал) в таблетках, спиртовой раствор ментола, стрептомицина сульфат, мазь ксероформа.

**Упражнение 30.** Переведите рецепты врача на латинский язык.

137. Возьми: Кальция глюконата 0,2

Кислоты аскорбиновой 0,05  
Глюкозы 0,2  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 50  
Обозначь:

138. Возьми: Таблетки Теобромина 0,25 числом 10.  
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке внутрь 3 раза в день.

139. Возьми: Теофиллина 0,1  
Эфедрина гидрохлорида 0,025  
Смешай, пусть получится порошок.  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь: По 1 порошку внутрь 3 раза в день.

3. Суффикс **-z-** указывает на присутствие атома азота в гетероциклических соединениях и употребляется в финалях **-zinum-, -zolum, -zidum, -zonum**, например: Sulfadimezinum, i n, Phthalazolum, i n, Sibazonum, i n. Этот суффикс используется в названиях лекарственных средств разных фармакологических групп:

а) финали **-zinum** и **-zolum** образуют названия многих сульфаниламидных препаратов: например: Aethazolum, i n Sulfapyridazinum, i n, Norsulfazolum, i n;

б) финаль **-zidum** характерна для противотуберкулезных средств, являющихся производными гидразида изоникотиновой кислоты, например: Phthivazidum, i n, Isoniazidum, i n;

в) в названиях транквилизаторов встречаются частотные отрезки **-zer** и **-zeranium**, указывающие на производные бензодиазепина, например: Arpazepanium, i n, Chlozepidum, i n, Nozeranium, i n;

г) следует обратить внимание на написание названий некоторых лекарственных средств, финали которых созвучны с финалями с суффиксом **-z-**, но не содержат его. Буква **s** в таких словах относится к корню, например: в слове Anaesthesinum, i n имеется приставка **-an**, обозначающая отрицание, корень **aesthes** – чувствительность, суффикс **-in-** и окончание **-um**; в слове Hydrocortisonum, i n первый корень **hydro-** от Hydrogenium – водород, второй корень **-corti** от cortex – кора, **-s-** от sterolum говорит о принадлежности к стероидным гормонам, **-on-** суффикс, указывающий на кетогруппу, **-um-** грамматическое окончание.

4. В названиях ферментных средств, происходящих от химического наименования основного вещества, встречается суффикс **-as-**, например: Lydasum, i n, Cocarboxylasum, i n. В названия других ферментосодержащих средств включены частотные отрезки **-az-** и **-zy(m)**,

которые связаны с греческим словом *enzymum*, *i n* – энзим – синоним к латинскому *fermentum*, *i n* – фермент – специфический белковый катализатор (от греч. *zyme* – дрожжи, закваска, лат. *fermentum* – бродильное начало). Например: *Nigedaza*, *ae f*, *Solizymum*, *i n*.

**Упражнение 31.** Запишите на латинском языке.

Сульфадимезин, сульфапиридазин, фталазол, фтивазид, изониазид, дифзепам, окказепам, сибазон, лидаза, кокарбоксилаза, анестезин, гидрокортизон, норсульфазол, сульфасалазин.

**Упражнение 32.** Переведите термины на латинский язык.

Глазные пленки с сульфапиридазин - натрием, кокарбоксилазы гидрохлорид (лидаза) для инъекций, свечи с анестезином, мазь гидрокортизона, раствор дибазола для инъекций, суспензия кортизона ацетата, раствор диклофенака натрия в ампулах.

**Упражнение 33.** Переведите рецепты.

140. Возьми:           Фтивазида 0,5  
                              Анестезина 0,2  
                              Масла какао, сколько нужно, чтобы получилась свеча  
                              Выдай такие дозы числом 6  
                              Обозначь: По 1 свече 2 раза в день в прямую кишку.
141. Возьми:           Раствора изониазида 10% 5 мл  
                              Выдай такие дозы числом 20 в ампулах  
                              Обозначь: Для промывания свищей.
142. Возьми:           Таблетки фитолакса 0,3 числом 30  
                              Выдай. Обозначь: По 1 таблетке внутрь 2-3 раза в день.

5. Суффикс **-al-** употребляется в названиях снотворных средств наряду с частотным отрезком **barb-** (обозначает производные барбитуровой кислоты), например: *Phenobarbitalum*, *i n*.

6. В названиях углеводородных радикалов содержится корень – **yl-** (от греч. *hyle-* – вещество), например: *Aethylmorphinum*, *i n*, *Methyltestosteronum*, *i n*.

7. Приставка **a(an)-** обозначает отрицание, приставка **anti-**

- «против», например: *Analginum, i n* (от *an* + *algos* – боль), *Anaesthesinum, i n* (от *an*+*aesthes* – чувствительность).

8. Приставка **syn** - и частотный отрезок **synth** - указывают на синтетическое происхождение лекарственного средства, например: *Synthomycinum, i n*, *Synoestrolum, i n*.

9. Частотный отрезок **poly** - означает «много», например: *Polymyxinum, i n* - группа родственных антибиотиков, продуцируемых спорообразующими почвенными бактериями.

10. В названиях лекарственных средств часто встречаются греческие числительные - приставки **mono** - один, **di** - два, **tri** - три, **tetra** - четыре, **pent(a)** - пять, **hex(a)** - шесть, **hept(a)** - семь, **octo** - восемь, например: *Sulfadimethoxinum, i n*, *Dibazolum, i n*, *Trimecainum, i n*, *Tetracyclinum, i n*, *Pentalginum, i n*, *Benzohexonium, i n*, *Heptavitum, i n*, *Octoestrolum, i n*.

**Упражнение 34.** Запишите на латинском языке.

Этилморфин, метилтестостерон, лидокаин, анестезин, анальгин, синтомицин, синэстрол, дикаин, тримекаин, сульфадиметоксин, дибазол, полимиксин, тетрациклин, пенталгин, бензогексоний, гексаметилентетрамин, гексавит, гептавит, гексэстрол, бензилпенициллин, винилин.

**Упражнение 35.** Переведите термины на латинский язык.

Линимент синтомицина с новокаином, масляный раствор синэстрола (анестезина), бензилпенициллин-новокаин, бензилпенициллин-натрий, раствор гексаметилентетрамина (дибазола, лидокаина, дикаина, ацетилцистеина), мазь полимиксина сульфата (тетрациклина), «Уидевит» («Гексавит», «Ревит») в драже, метилтестостерон (гексэстрол, бензогексоний) в таблетках, таблетки «Пенталгин», раствор фенобарбитала для детей, таблетки анальгина и кофеина-бензоата натрия.

**Упражнение 36.** Переведите рецепты врача на латинский язык.

143. Возьми: Линимента синтомицина 5% 25 мл  
Выдай. Обозначь: Наносить на поврежденную поверхность кожи.

144. Возьми: Полимиксина М сульфата 5000 000 ЕД  
Изотонического раствора натрия хлорида 50 мл  
Смешай. Простерилизуй!  
Выдай. Обозначь: Для смазывания повязки.

145. Возьми:           Тетрациклина 0,2  
                              Кислоты борной 0,3  
                              Глюкозы 0,4  
                              Смешай, пусть получится порошок  
                              Выдай такие дозы числом 40  
                              Обозначь:

11. О наличии некоторых химических элементов в формуле вещества информируют следующие частотные отрезки:

- а) **hydr** – (от греч. hydor- вода) указывает на присутствие воды или водорода, например: Hydrocortisonum, i n, Papaverini hydrochloridum, i n;
- б) **oxy** – (от греч. oxys – кислый) говорит о присутствии кислорода и процессах окисления, например: Hydrogenii peroxydum, i n, Phenoxymethylpenicillinum, i n;
- в) **phosph** – (от греч. phos- свет + phoros – несущий) указывает на содержание фосфора, например: Codeini phosphas, atis m, Phosphadenum, i n;
- г) **phthor** – (от греч. Pthhoros - гибель, разрушение) говорит о наличии фтора, например: Phthoruracilum, i n, Phthorafurum, i n;
- д) **fer (r)** – (от лат. Ferrum – железо) встречается в названиях лекарственных средств, содержащих железо: Ferri lactas, Ferri lactatis, m; Ferrum reductum, i n;
- е) **thi** – (от греч. theion- сера) указывает на присутствие одиночного атома серы в тиосолях и тиокислотах, например: Thiaminum, i n, Dichlothiazidum, i n.

**Упражнение 37.** Запишите на латинском языке.

- а) гидрокортизон, феноксиметилпенициллин, фторафур, фторурацил, фосфаден, гидрохлортиазид, тиамин, хлорзепид;
- б) ртуть, водород, железо, кислород, фтор, оксид, пероксид, гидрохлорид, гидробромид;
- в) железа лактат, скополамина гидробромид, кодеина фосфат, ртути оксицианид, ртути дихлорид, алюминия гидроксид, цинка оксид (магния), магния цитрат, водорода пероксид, морфина сульфат (кокарбоксилазы, эфедрина), тиамина бромид (хлорид).

**Упражнение 38.** Переведите термины на латинский язык, помните о предложном управлении.

Раствор (фторурацила, фторафура) для инъекций, восстановленное железо в желатиновых капсулах, разведенный раствор пероксида водорода,

гидрохлортиазид (феноксиметилпенициллин, гидрокортизон) в таблетках, разведенная соляная кислота, сложный линимент хлороформа, драже тиамина бромид, хлороформ для наркоза, фторафур в капсулах, кислота аскорбиновая с сахаром.

**Упражнение 39.** Переведите рецепты на латинский язык.

146. Возьми: Гидрохлортиазида 0,1  
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке внутрь 1 раз в день утром.
147. Возьми: Мази ихтиола 3% 30,0  
Выдай. Обозначь. Наносить на пораженные участки  
кожи при фурункулёзе.
148. Возьми: Сиропа алоэ с железом 100 мл  
Выдай. Обозначь: По 1 чайной ложке 3 раза в день.  
Разводить в  $\frac{1}{4}$  стакана воды.

12. О структурных особенностях лекарственных веществ, в состав которых входят различные углеводороды, информируют следующие частотные отрезки:

- а) **aeth-, aethyl-** (от греч. aether- -эфир), например:  
Aethylmorphinum, i n, Aethazolum, i n;
- б) **meth-, methyl-** (от греч. methy -вино), например:  
Hexamethylentetraminum, i n, Methylii salicylas, Methylii salicylatis, m;
- в) **phen-, phenyl-** (от греч. phaino- освещаю), например:  
Phenoxymethylpenicillinum, i n, Phenobarbitalum, i n;
- г) **benz-, benzyl-** (от ар. ben - аромат + zoa – сок), например:  
Benzylpenicillinum, i n; Benzohexonium, i n;
- д) **naphth-, phthal** – (от греч. naphtha –нефть), например:  
Benzonaphtholum, i n, Phthalazolum, i n;
- е) **form** – (от лат. formica – муравей), например:  
Chloroformium, i n, Xeroformium, i n;
- ж) **glyc- (gluc-)** (от греч. glycys – сладкий), например:  
Nitroglycerinum, i n, Glucosum, i n; Glycyrrhiza, ae f;
- з) **amid** – (от лат. ammonium – аммиак), например:  
Solutio Ammonii caustici – нашатырный спирт;
- и) **amin** – (от лат. ammonium – аммиак), например:  
Decaminum, i n, Thiaminum, i n.

**Упражнение 40.** Запишите на латинском языке.

- а) Коргликон, фталазол, метилтестостерон, нандролона деканоат, гексаметиленetetрамин, глицерин, фенобарбитал, феноксиметилпенициллин, бензогексоний, бензилпенициллин, йодоформ, нитроглицерин, глюкоза, ксероформ.
- б) Кальция глицерофосфат, ртути хлорид, аминокaproновая кислота, морфина сульфат, тиамин бромид, метилсалицилат, фенилсалицилат.

**Упражнение 41.** Переведите термины на латинский язык.

Мазь (нафталана, глицерина), раствор (таблетки) глюкозы и аскорбиновой кислоты, суппозитории с глицерином (фенобарбиталом), раствор аминокaproновой кислоты для инъекций, сложный линимент метилсалицилата (хлороформа), масляный раствор нитроглицерина, фталазол, глюкоза, йодоформ, таблетки метилтестостерона, феноксиметилпенициллин для суспензий, эфир для наркоза.

**Упражнение 42.** Переведите рецепты врача на латинский язык.

149. Возьми:            Раствора бензогексония 2,5% 1 мл  
                              Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.  
                              Обозначь: По 1 мл под кожу 1 раз в день.
150. Возьми:            Фенилсалицилата  
                              Гексаметиленetetрамина по 0,25  
                              Экстракта красавки 0,015  
                              Смешай, пусть получится порошок.  
                              Выдай такие дозы числом 12.  
                              Обозначь: По 1 порошку внутрь 3 раза в день.

13. В названиях антибиотиков используются следующие частотные отрезки:

- а) **-cillinum** (от лат. *penicillium* – кисточка) для группы пенициллина, например: *Benzylpenicillinum, i n*, *Ampicillinum, i n*;
- б) **-cyclinum** (от греч. *kuklos* – замкнутый круг) для группы тетрациклина, например: *Tetracyclinum, i n*, *Methacyclinum, i n*;
- в) **-mycinum** (от греч. *mykes* – гриб) для группы стрептомицина, левомецитина, макролидов и некоторых других групп, например: *Oleandomycinum, i n*, *Laevomycetinum, i n*;



г) корень **myc** - наряду с его латинским эквивалентом **fung** – (лат. fungus-гриб) встречается также в названиях противогрибковых лекарственных средств, например, Amycazolium, i n, Nitrofunginum, i n.

**Упражнение 43.** Запишите на латинском языке.

а) рифампицин, бензилпенициллин - натрий (-калий, -новокаин), нитрофурантоил, нитрофунгин, синтомицин, левомецетин, линкомицин, феноксиметилпенициллин;

б) тетрациклина (доксиклициклина гиклат, линкомицина) гидрохлорид, олеандомицина фосфат, полимиксина (стрептомицина, неомидина) сульфат.

**Упражнение 44.** Переведите термины на латинский язык.

Доксиклициклина гиклат, (левомецетин, ампициллин, рифампицин) в капсулах, спиртовой раствор левомецетина, раствор линкомицина в ампулах, глазные пленки неомидина с сульфатом, таблетки левомецетина (тетрациклина гидрохлорида), покрытые оболочкой, линимент синтомицина с новокаином, драже феноксиметилпенициллина, мазь с тетрациклином глазная, эритромицин в таблетках.

**Упражнение 45.** Переведите рецепты врача на латинский язык.

151. Возьми: Порошка амоксициллина для суспензии 250 мг  
Выдай. Обозначь. Смешай с 50 мл воды, сильно  
взболтать, применять внутрь 3  
раза в день по 1 десертной ложке.

152. Возьми: Вагинальные свечи с синтомицином 0,25 числом 10  
Выдай. Обозначь: По 1 свече 2 раза в день.

14. В названиях сульфаниламидных препаратов употребляется частотный отрезок **sulfa-**, например: Sulfadimezinum, i n.

15. Производные нитрофурана содержат частотный отрезок **fur-**, например: Furacilinum, i n, Furazolidonum, i n.

16. Некоторые противомикробные средства образуют названия с помощью частотных отрезков **cid-** (от лат. occidere – убивать) и **sept-** (от греч. septos – гнилостный), например: Enteroseptolum, i n, Streptocidum, i n.

17. О принадлежности к группе анальгетических (обезболивающих) средств информируют следующие частотные отрезки и корни:

а) **morph** - (от греч. Morpheios – Морфей, бог сновидений) употребляется в названии основного алкалоида опия морфина и его производных, например: Aethylmorphinum, i n;

б) корни слов, относящихся к млечному соку головок снотворного мака, например: Papaverinum, i n (от лат. papaver – мак), Codeinum, i n (от греч. codeia – головка мака), Omnoponum, i n (от лат. omnis – весь + греч. Opos – млечный сок);

в) **pyr** - (от греч. pyr – огонь, жар) указывает на сопутствующие жаропонижающие и противовоспалительные свойства производных пиразолона, например: Pyracetatum, i n;

г) кроме того, корень **pyr** -, сохраняя свое прямое значение, встречается в названиях лекарственных средств, принадлежащих к другим фармакологическим группам. Например: Pyrogenalum, i, n – средство, вызывающее повышение температуры; Pyracetatum, i n – средство, в формулу которого входит пиррол – вещество, которое при соединении с некоторыми кислотами может полимеризоваться, образуя темно-красный («огненный») осадок;

д) **salicyl**- употребляется в названиях анальгетиков с противовоспалительным действием, например: Acidum acetylsalicylicum, i n. Этимология частотного отрезка восходит к латинскому salix – ива и греческому hyle – вещество, так как салициловая кислота была впервые выделена из вещества, содержащегося в иве.

**Упражнение 46.** Запишите на латинском языке.

а) норсульфазол, фтамелсульфатазол (фталазол), сульфадиметоксин, фурацилин, фуразолидон, стрептоцид, нидгуроксазид, пираретам, салициламид, омнопон, этазол, фталазол;

б) морфина (гидроморфина, папаверина) гидрохлорид, кодеина фосфат, ацетилсалициловая кислота, натрия салицилат.

**Упражнение 47.** Переведите термины на латинский язык.

Гранулы нифуроксазида для детей, мазь (линимент) стрептоцида, фурацилин (сульфадиметоксин, энтеросепт, фуразолидон, салициламид) в таблетках, таблетки пираретама (ацетилсалициловой кислоты, норсульфазола, натрия салицилата, фталазола), раствор (мазь, таблетки) фурацилина, натрия салицилат и кофеин в таблетках, раствор для инъекций (омнопона, морфина сульфата), таблетки фурацилина для наружного применения.

**Упражнение 48.** Переведите рецепты врача на латинский язык:

153. Возьми: Теобромина 0,15  
Фенобарбитала  
Папаверина гидрохлорида по 0,02  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке внутрь 2-3 раза в день.
154. Возьми: Раствора норсульфазола- натрия 5% 20 мл  
Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить: Вводить внутривенно по 10 мл  
1 раз в сутки.
155. Возьми: Фуразолидона 0,1  
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 4 раза в день после еды.

18. О принадлежности к группе местноанестезирующих (вызывающих местную потерю чувствительности) средств информируют следующие частотные отрезки:

а) - **cainum** (от исп. Соса- название южноафриканского растения, алкалоид которого *cocainum* был первым анестетиком в медицинской практике), например: *Novocainum*, i n, *Dicainum*, i n;

б) (**an**) **aesthes** – (от греч. *an* – отрицание + *aesthes* – чувствительность), например: *Anaesthesinum*, i n, *Bellasthesinum*, i n.

19. О принадлежности к группе сердечно - сосудистых средств говорят следующие частотные отрезки:

а) **cor-, cardi-** (от лат. *cor*- сердце + греч. *cardia* – сердце), например: *Corglyconum*, i n, *Cardiovalenum*, i n;

б) **di(git)** – (от лат. *Digitalis* – наперстянка) указывает на сердечные гликозиды разных видов наперстянки, например: *Cordigitum*, i n, *Digitoxinum*, i n.

20. О принадлежности к седативным средствам информируют частотные отрезки **sed** – (от лат. *sedativa* - успокаивающие средства) и **val** – (от лат. *valēre* – быть здоровым).

**Упражнение 49.** Запишите на латинском языке.

Анестезин, белластезин, новокаин, дикаин, тримекаин, кокаин, коргликон, кардиовален, валокормид, кордигит, дигитоксин, седуксен, валидол, сибазон.

**Упражнение 50.** Переведите термины на латинский язык.

Таблетки сибазона или раствор для инъекций «Седуксен», таблетки «Белластезин» или анестезин и экстракт красавки в таблетках, раствор новокаина (лидокаина, дикаина, коргликона), «Валидол» («Валокордин», «Кардиовален»), (анестезин, дигитоксин, сибазон) в таблетках, глазные пленки с дикаином, свечи с новокаином (кордигитом, дигитоксином), валидол в капсулах, таблетки «Валиум».

**Упражнение 51.** Переведите рецепты врача на латинский язык.

156. Возьми: Цинко-нафталанной мази с анестезином 30,0  
Выдай. Обозначь: Смазывать губы при хейлитах.

157. Возьми: Левомецетина 2,0  
Стрептоцида 2,5  
Серы осажденной 3,0  
Цинка оксида 4,0  
Кислоты борной  
Кислоты салициловой поровну до 1,0  
Спирта этилового 96% - 40 мл  
Воды очищенной 60,0  
Смешай. Выдай. Обозначь: Протирать кожу лица на  
ночь.

158. Возьми: Папаверина гидрохлорида 0,04  
Анальгина 0,01  
Фенобарбитала 0,02  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день.

21. В названиях гормональных средств следующие частотные отрезки указывают на:

- а) препараты женских половых гормонов – **oestr** – (от греч. oistros – страсть) и **gest** – (от греч. gesto – вынашивать беременность), например: Synoestrolum, i n, Octoestrolum, i n, Progesteronum, i n;
- б) препараты мужских половых гормонов – **test** – (от лат. testis –яичко), например: Methyltestosteronum, i n;
- в) анаболические стероиды - **bol** – (от греч. anabole – подъем, движение вверх), например: Retabolilum, u n;
- г) природные препараты гормонов коры надпочечников - **cort** –(от лат. cortex – кора), например: Hydrocortisonum, i n;
- д) синтетическим аналогом гормонов коры надпочечников является Prednisolonum, i n. Его название служит основой наименований родственных препаратов, а также средств, в состав которых он входит, например: Methylprednisolonum, i n, unguentum “Dermosolonum”.

22. В наименованиях витаминных средств употребляются не буквенные обозначения витаминов, а их названия:

- A - Retinoli acetas, Retinoli acetatis m
- B<sub>1</sub> - Thiamini bromidum, i n
- B<sub>2</sub> - Riboflavinum, i n
- PP - Acidum nicotinicum, i n
- B<sub>5</sub> - Calcii pantothenas, Calcii pantothenatis m
- B<sub>6</sub> - Pyridoxini hydrochloridum, i n
- B<sub>12</sub> - Cyanocobalaminum, i n
- B<sub>c</sub> - Acidum folicum, i n
- C - Acidum ascorbinicum, i n
- P - Rutinum, i n
- U - Methylmethioninsulfonii chloridum, i n
- D<sub>2</sub> - Ergocalciferolum, i n
- E - Tocopheroli acetas, Tocopheroli acetatis m
- K - Vikasolum, i n

23. Частотный отрезок **vit** – (от лат. **vita** – жизнь) информирует о принадлежности к поливитаминным препаратам, например: Tabulettae “Panhexavitum” obductae, Dragee “Hexavitum”.

**Упражнение 52.** Запишите на латинском языке.

- а) Этинилэстрадиол, октэстрол, синэстрол, прогестерон, метилтестостерон, викасол, рибофлавин, гидрокортизон, преднизолон, цианокобаламин, рутин, эргокальциферол, ретаболил;

б) тиамин бромид (хлорид), гидрокортизон (токоферол, ретинол) ацетат, никотиновая (фолиевая, аскорбиновая) кислота, кальция пантотенат.

**Упражнение 53.** Переведите термины на латинский язык.

Метилтестостерон (синэстрол, преднизолон, викасол, тиамин хлорид) в таблетках; таблетки «Гексавит» (ретинол ацетат, «Ундевит», «Ревит»), покрытые оболочкой; масляный раствор прогестерона (синэстрола, эргокальциферола, токоферол ацетат); суспензия гидрокортизон ацетат для инъекций; мазь преднизолон («Дермозолон»); драже ретинол ацетат («Гексавит», аскорбиновой кислоты); раствор рибофлавин (никотиновой кислоты, кальция пантотенат, пиридоксин, цианокобаламин); таблетки фолиевой кислоты и цианокобаламина (рутин, аскорбиновой кислоты и глюкозы).

**Упражнение 54.** Переведите рецепты врача на латинский язык.

159. Возьми: Масляного раствора нандролон деканоат 2,5% 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить: Вводить внутримышечно по 1 мл 1 раз в неделю.

160. Возьми: Таблетки синэстрола 0,001 числом 10  
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 1 раз в день.

161. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2  
Никотиновой кислоты  
Димедрола по 0,01  
Рибофлавин 0,03  
Тиамин бромид  
Пиридоксин гидрохлорид  
Рутин по 0,02  
Смешай, чтобы получился порошок.  
Выдай такие дозы числом 90.  
Обозначь: Принимать по схеме (при мастопатии).

Приложение 1 к Инструкции о  
порядке выписки рецепта врача  
Образец бланка

Рецепт врача для выписки лекарственных средств,  
реализуемых в аптеке за полную стоимость

Министерство здравоохранения Республики Беларусь	Медицинская документация Форма 1 Утверждена Министерством здравоохранения Республики Беларусь
Штамп организации здравоохранения или печать индивидуального предпринимателя	Код организации здравоохранения или индивидуального предпринимателя
<p>РЕЦЕПТ</p> <p>Серия _____ № _____</p> <p>« _____ » _____ 20 ____ г.</p> <p>(дата выписки рецепта врача)</p>	
<p>Фамилия, имя, отчество пациента _____</p> <p>Возраст _____</p> <p>Фамилия, имя, отчество врача _____</p>	
Rp:	
Rp:	Подпись врача Личная печать врача
Настоящий рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев, 3 месяцев (ненужное зачеркнуть)	

\* Размер рецепта врача 105 мм на 148 мм

Оборотная сторона бланка рецепта врача

Название лекарственного средства, его дозировка	Количество реализованных упаковок	Цена за упаковку, рубли	Сумма, рубли	№ аптеки, адрес, дата реализации и подпись фармацевтического работника

Номер лекарственного средства индивидуального изготовления		Штамп аптеки	
Принял	Приготовил	Проверил	Реализовал

Приложение 2 к Инструкции о порядке  
выписки рецепта врача  
Образец бланка

**РЕЦЕПТ ВРАЧА**

для выписки психотропных веществ и лекарственных средств,  
обладающих анаболической активностью, реализуемых в аптеке за полную стоимость

Министерство здравоохранения Республики Беларусь  Штамп организации здравоохранения или печать индивидуального предпринимателя	Медицинская документация Форма 3 Утверждена Министерством здравоохранения Республики Беларусь  Код организации здравоохранения или индивидуального предпринимателя								
<table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>РЕЦЕПТ</b></td> <td style="width: 50%;">Серия _____ № _____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>« ____ » _____ 20 ____ г. (дата выписки рецепта врача)</td> </tr> </table>		<b>РЕЦЕПТ</b>	Серия _____ № _____		« ____ » _____ 20 ____ г. (дата выписки рецепта врача)				
<b>РЕЦЕПТ</b>	Серия _____ № _____								
	« ____ » _____ 20 ____ г. (дата выписки рецепта врача)								
<table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 40%;">Фамилия, имя, отчество пациента</td> <td style="width: 60%;">_____</td> </tr> <tr> <td>Возраст</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Место жительства (место пребывания) пациента</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Фамилия, имя, отчество врача</td> <td>_____</td> </tr> </table>		Фамилия, имя, отчество пациента	_____	Возраст	_____	Место жительства (место пребывания) пациента	_____	Фамилия, имя, отчество врача	_____
Фамилия, имя, отчество пациента	_____								
Возраст	_____								
Место жительства (место пребывания) пациента	_____								
Фамилия, имя, отчество врача	_____								
<b>RP:</b>	Подпись врача Личная печать врача								
Настоящий рецепт действителен в течение 30 дней									

Оборотная сторона бланка рецепта врача

Название лекарственного средства или психотропного вещества, его дозировка	Количество реализованных упаковок	Цена за упаковку, рубли	Сумма, рубли	№ аптеки, адрес дата реализации и подпись фармацевтического работника

Номер лекарственного средства или психотропного вещества индивидуального изготовления		Штамп аптеки	
Принял	Приготовил	Проверил	Реализовал



Приложение 3  
к Положению о порядке бесплатного  
и льготного обеспечения лекарственными  
средствами и перевязочными материалами  
отдельных категорий граждан  
(в редакции постановления Совета Министров  
Республики Беларусь 31.05.2012 № 513)

Форма

## РЕЦЕПТ ВРАЧА

для выписки лекарственных средств и перевязочных материалов  
на льготных условиях, в том числе бесплатно

### ОТРЫВНОЙ КОРЕШОК

**Серия № 0000000**

Фамилия, инициалы пациента \_\_\_\_\_  
Место жительства (место пребывания) пациента \_\_\_\_\_  
Фамилия, инициалы врача-специалиста \_\_\_\_\_  
Код (полностью), номер организации здравоохранения \_\_\_\_\_  
Наименование лекарственного средства (доза, количество) или перевязочного  
материала (количество) \_\_\_\_\_

Сумма к оплате организацией здравоохранения	Бесплатно	Оплата 10 процентов	Оплата 50 процентов
--	-----------	------------------------	------------------------

Реализовал \_\_\_\_\_  
(подпись)

Получил \_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(фамилия, инициалы)

\_\_\_\_\_  
(фамилия, инициалы)

Министерство здравоохранения  
Республики Беларусь

Штамп организации  
здравоохранения

Медицинская документация  
Серия № 0000000  
Код (полностью), номер организации  
здравоохранения \_\_\_\_\_

### РЕЦЕПТ ВРАЧА

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(дата выписки рецепта)

Рецепт действителен

с \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Бесплатно	Оплата 10 процентов	Оплата 50 процентов
-----------	------------------------	------------------------

Фамилия, инициалы пациента, его возраст (полностью) \_\_\_\_\_

Номер и дата выдачи документа (документов), подтверждающего льготу \_\_\_\_\_

Место жительства (место пребывания) пациента \_\_\_\_\_

Фамилия, инициалы врача-специалиста \_\_\_\_\_

# ЛАТИНСКИЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ В МЕДИЦИНСКОЙ И ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

<i>Сокращение</i>	<i>Полное название</i>	<i>Перевод</i>
āā	ana	поровну
Ac. Acid	Acidum	кислота
amp	ampulla	ампула
Aq.	Aqua	вода
Aq. purif.	Aqua purificata	вода очищенная
caps.	capsula	капсула
comp.	compositus a,um	сложный (-ая, -ое)
cort.	cortex	кора
D.	Da. (Detur.Dentur)	Выдай. (Пусть будет выдано.Пусть будут выданы)
D.S.	Da. Signa.(Detur. Signetur)	Выдай, обозначь. (Пусть будет выдано, обозначено. Выдать, обозначить)
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы
dil.	dilutus	разведенный
div.in.p.aeq.	divide in partes aequales	Раздели на равные части
Emuls.	Emulsum	эмульсия
Empl.	Emplastrum	пластырь
Extr.	Extractum	экстракт, вытяжка
flac.	flaco	флакон
fl.	flos	цветок
fol.	folium	лист
fruct.	fructus	плод
f.	fiat (fiant)	Пусть образуется (образуются)
gtt.	gutta, guttae	капля, капли
Inf.	Infusum	настой
in amp.	in ampullis	в ампулах
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	в капсулах желатиновых
in caps.gel. el.	in capsulis gelatinosis elasticis	в капсулах желатиновых эластичных
in tab.	in tab(u)lettis	в таблетках
Lin.	Linimentum	жидкая мазь
Liq.	Liquor	жидкость
M.pil.	massa pilularum	пилюльная масса
M.	Misce. Misceatur.	Смешай. (Пусть будет смешано). Смешать.
Mixt.	Mixtura	микстура
N.	numero	числом

Ol.	Oleum	масло (жидкое)
pil.	pilula	пилюля
p. aeq.	partes aequales	равные части
ppt., praec.	praecipitatus	осажденный
past.	pasta	паста
Pulv.	Pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько потребуется
r, rad.	radix	корень
Rp:	Recipe	Возьми
Rep.	Repete. Repetatur	Повтори. Пусть будет повторено
rhiz.	rhizoma	корневище
S.	Signa. (Signetur)	Обозначь. (Пусть будет обозначено).
sem.	semen	семя
simpl.	simplex	простой
Sir	Sirupus	сироп
Spec.	Species	сбор
spir.	spiritus	спирт
Steril!	Sterilisa! Sterilisetur! Sterilis!	Простерилизуй! (Пусть будет простерилизовано!) (Стерильно!).
Sol.	Solutio	раствор
supp.	suppositorium	суппозиторий
Susp.	Suspensio	суспензия, взвесь
Tab.	tab(u)letta	таблетка
T-ra, Tinct.	Tinctura	настойка
Ung.	Unguentum	мазь
ut. f.pil.	ut fiant pilulae	чтобы образовались пилюли
vit.	vitrum	склянка

ЛАТИНСКИЕ АФОРИЗМЫ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ,  
ПОСЛОВИЦЫ О МЕДИЦИНЕ И ЛЕЧЕБНЫХ СРЕДСТВАХ

<b>1. Aliis inserviando consumor.</b>	Светя другим, сгораю (девиз сопровождающий горящей свече – эмблеме врачевания).
<b>2. Amor non est medicabilis herbis.</b>	Любовь не излечивается травами. (Овидий)
<b>3. Bene dignoscitur, bene curatur.</b>	То, что хорошо распознается, хорошо и лечится.
<b>4. Cibus omnis assumatur frigidus aut tepidus, calidus sit tibi venenum.</b>	Любую пищу следует принимать холодной или теплой, горячая будет тебе ядом.
<b>5. Cito!</b>	Быстро! Срочно!
<b>6. Contra vim mortis non est medicamen in hortis.</b>	Против силы смерти нет лекарства в садах.
<b>7. Diagnosis ex juvantibus.</b>	Диагноз на основе помогающих средств.
<b>8. Dosis pro cursu.</b>	Доза на курс лечения.
<b>9. Dosis pro die.</b>	Доза на день, суточная доза.
<b>10. Dosis pro dosi.</b>	Доза на один прием, разовая доза.
<b>11. Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus</b>	Все мы, когда здоровы, легко даем правильные советы больным. (Сенека)
<b>12. Gratis.</b>	Даром, бесплатно.
<b>13. In morbis nihil est perniciosior, quam immatura medicina.</b>	При заболеваниях нет ничего более пагубного, чем преждевременное лечение. (Сенека)
<b>14. In vitro.</b>	В склянке, в пробирке (эксперимент в лаборатории).
<b>15. In vivo.</b>	На живом организме.
<b>16. Lege artis.</b>	По всем правилам искусства.
<b>17. Medicamenta heroica in manu imperiti sunt, ut gladius in dextra (manu) furiosi.</b>	Сильнодействующие средства в руке неопытного, словно меч в правой руке безумца.
<b>18. Medica mente, non medicamentis.</b>	Лечи умом, а не лекарствами.
<b>19. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur</b>	Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами. (Цельс).
<b>20. Natura sanat, medicus curat</b>	Природа исцеляет, врач только

<b>morbos.</b>	лечит болезни. (Гиппократ)
<b>21. Nihil aequè sanitatem impedit, quam remediorum crebra mutatio.</b>	Ничто так не мешает здоровью, как частая смена лекарств. (Сенека)
<b>22. Nihil supra!</b>	Ничего сверх!
<b>23. Non quarit aeger medicum eloquentem, sed sanantem.</b>	Больной ищет врача не красноречивого, а лечащего (исцеляющего).
<b>24. Omne nimium nocet.</b>	Все, что лишнее, вредно.
<b>25. Optimum medicamentum quies est.</b>	Наилучшее лекарство – покой. (Цельс).
<b>26. Per os.</b>	Через рот, перорально.
<b>27. Per rectum.</b>	Через прямую кишку, ректально.
<b>28. Per vaginam.</b>	Через влагалище, вагинально.
<b>29. Praesente medico nihil nocet.</b>	В присутствии врача ничто не вредно.
<b>30. Noli nocēre!</b>	Прежде всего не вреди! (Гиппократ).
<b>31. Pro auctore, seu pro me.</b>	Для автора, или для меня (при выписывании врачом рецепта для себя).
<b>32. Pro usu interno (externo).</b>	Для внутреннего (наружного) применения.
<b>33. Quae medicamenta non sanant, ferrum sanat, quae ferrum non sanat, ignis sanat, quae vero ignis non sanat, insanabilia reputare oportet.</b>	Что не излечивают лекарства, излечивает железо (нож), что не излечивает железо, излечивает огонь, что даже огонь не излечивает, принято считать неизлечимым. (Гиппократ)
<b>34. Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusatur.</b>	Если помогает (лечение) – хвалят природу, если не помогает – обвиняют врача.
<b>35. Sola dosis facit venenum.</b>	Одна доза делает (лекарство) ядом.
<b>36. Statim !</b>	Немедленно! Тотчас!
<b>37. Ars salutis humanae.</b>	Искусство, стоящее на страже человеческого здоровья.
<b>38. Medicina fructuosior ars nulla.</b>	Нет искусства полезнее медицины.
<b>39. Arte et humanitate labore et scientia.</b>	Искусством и человеческим трудом и знанием.
<b>40. Feci, quod potui, faciant meliora</b>	Я сделал, что мог, пусть другие

<b>potentes.</b>	сделают лучше.
<b>41. Hygiēna amīca valetudīnis.</b>	Гигиена подруга здоровья.
<b>42. Asimo vitam unicum bonum.</b>	Я считаю жизнь единственным благом. (Сенеко)
<b>43. Melvus est pueros flēre quam sense.</b>	Лучше плакать в детстве, чем в старости.
<b>44. Virtus est juvena.</b>	Молодость – это достоинство (преимущество).
<b>45. Homo sum, humāni nihil a me aliēnum puto.</b>	Я – человек, и полагаю, что ничто человеческое мне не чуждо.
<b>46. Ars salūtis humānae praesens.</b>	Искусство, стоящее на страже человеческого здоровья. (Цельс)
<b>47. Divīnum opus – sedāre dolōrem.</b>	Божественное дело – успокаивает боль.
<b>48. Facilius est morbum evitare quam curare.</b>	Болезни легче избежать, чем её вылечить.
<b>49. Ebrietas est voluntaris insanva.</b>	Пьянство – добровольное безумие.
<b>50. Nasci in felici signo.</b>	Родиться под счастливым знаком.
<b>51. Dies est quandoque noverca, qunudoque parens.</b>	День иногда мачеха, а иногда мама.
<b>52. Ab aqua silente cave.</b>	Остерегайся тихой воды.
<b>53. Non tam proclare est scire Latine, quam turpe nescire.</b>	Не так прекрасно знать латынь, как глупо её не знать.
<b>54. Facilius ext morbum evitare, quam curure.</b>	Болезнь легче предупредить, чем вылечить.

## Гімн «Гаўдэамус»

Давайце будзем весяліцца,  
Пакуль ёсць сілы і ёсць час,  
Прайдуць гадочкі маладыя,  
А потым трызна возьме нас.

Давайце ж успомнім нашых  
прodkaў,  
Што некалі былі як мы,  
Яны кахалі і чакалі,  
Затым да Бога адышлі ...

Жыццё кароткае такое,  
Яго не трэба «пражыгаць»,  
Бо смерць прыходзе вельмі хутка,  
І душу цяжка ўратаваць.

Квітнее хай універсітэт,  
І члены ўсе яго.  
Хачу, каб кожны, хто звязаны з ім,  
Сябе ў жыцці знайшоў.

Няхай дзяўчаты-прыгажуні  
Як кветкі майскія цвітуць,  
А нашы любыя жанчыны  
Хай доўга, шчасліва жывуць.

Павінны помніць пра Радзіму,  
Што нас расціла і вучыла,  
Што нам падаравала крылы,  
У жыццё дарослае пусціла.

Няхай праходзяць злыя думкі!  
Чакае ўсіх нас шмат дарог ...  
Усё будзе добра ў студэнтаў!  
Няхай іх беражэ сам Бог!

*(пераклад студэнткі 3 курса 31 групы  
лячэбнага факультэта Карпейчык Алы)*

Учебное издание

Семенюк Лариса Петровна, Окатова Лариса Марковна

**Латинский язык.**

**Сборник рецептурных упражнений по латинскому языку**

**( 3-е издание, переработанное и дополненное)**

**(часть I)**

Методические рекомендации

Редактор Р.В. Кадушко  
Технический редактор И.А.Борисов  
Компьютерная верстка Н.В. Гошаева  
Корректор Л.П. Семенюк

Подписано в печать \_\_\_\_\_ формат бумаги 64x84 1/16  
Бумага типографская № 2. Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. \_\_\_\_\_  
Уч.-изд. л. \_\_\_\_\_. Тираж \_\_\_\_\_ экз. Заказ № \_\_\_\_\_  
Издатель и полиграфическое исполнение УО «Витебский  
государственный медицинский университет»  
ЛП № 02330/453 от 30.12.2013

пр-т Фрунзе, 27, 210023, г.Витебск